



THE LUTHERAN WORLD FEDERATION

A COMMUNION OF CHURCHES – EINE KIRCHENGEMEINSCHAFT – UNA COMUNIÓN DE IGLESIAS – UNE COMMUNION D'ÉGLISES

LUTHERISCHER WELTBUND – FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL – FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE



FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE

UNE COMMUNION D'ÉGLISES – A COMMUNION OF CHURCHES – EINE KIRCHENGEMEINSCHAFT – UNA COMUNIÓN DE IGLESIAS

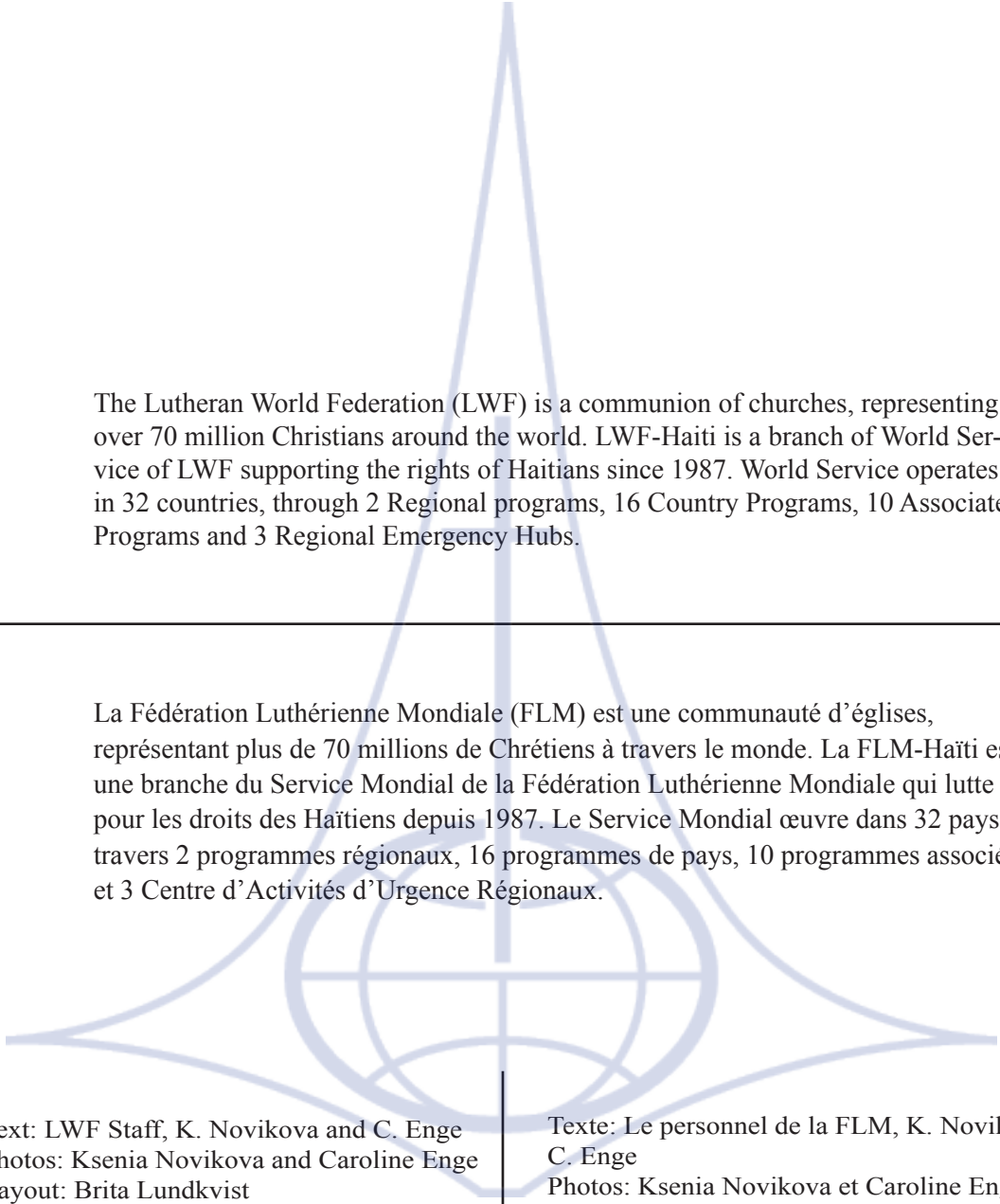
THE LUTHERAN WORLD FEDERATION – LUTHERISCHER WELTBUND – FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL

actalliance

Contents // Contenu

LWF-Haiti Core Values	4
The Annual Report 2012	5
Introduction	6
Highlights - Events of 2012	8
Accountability and Transparency - two core values for LWF/DWS Haiti	10
ACT respons to Sandy and Isaac 2012	12
Emergency response	14
Words by DRR officer	16
Preparing for disaster	18
Les Palmes	22
Grand'Anse	32
Forêt des Pins	40
LWF Haïti Financial management	48
LWF Staff 2012/13	52
Thanks to the staff	53

Les Valeurs Fondamentales de FLM-Haïti	4
Le Rapport Annuel de 2012	5
Introduction	7
Moments forts - Evènements de 2012	9
La Redevabilité et la Transparence - deux valeurs fondamentales pour la FLM/DMS Haiti	11
Intervention de l'ACT dans le cadre des tempêtes tropicales Isaac et Sandy en 2012	13
Intervention d'Urgence	14
Mots du responsable de RRC	17
Se préparer au désastres	19
Les Palmes	23
Grand'Anse	33
Forêt des Pins	41
Administration financière de la FLM Haïti	49
FLM Personnel 2012/13	52
Remerciements aux membres du personnel	53



The Lutheran World Federation (LWF) is a communion of churches, representing over 70 million Christians around the world. LWF-Haiti is a branch of World Service of LWF supporting the rights of Haitians since 1987. World Service operates in 32 countries, through 2 Regional programs, 16 Country Programs, 10 Associate Programs and 3 Regional Emergency Hubs.

La Fédération Luthérienne Mondiale (FLM) est une communauté d'églises, représentant plus de 70 millions de Chrétiens à travers le monde. La FLM-Haïti est une branche du Service Mondial de la Fédération Luthérienne Mondiale qui lutte pour les droits des Haïtiens depuis 1987. Le Service Mondial œuvre dans 32 pays à travers 2 programmes régionaux, 16 programmes de pays, 10 programmes associés et 3 Centre d'Activités d'Urgence Régionaux.

Text: LWF Staff, K. Novikova and C. Enge
Photos: Ksenia Novikova and Caroline Enge
Layout: Brita Lundkvist
Editing: Marlene Grundstrom

Texte: Le personnel de la FLM, K. Novikova et
C. Enge
Photos: Ksenia Novikova et Caroline Enge
Mise en page: Brita Lundkvist
Edition: Marlene Grundstrom

LWF-Haiti Core Values

Justice and Dignity
 Accountability and Transparency
 Compassion and Commitment
 Inclusiveness and Participation
 Trust and Hope

The mission of the LWF- Haiti is to walk together with the communities in Haiti in fulfilling their rights to sustain a dignified life and in making their voice heard about the global injustice keeping them in conditions of poverty.

LWF-Haiti Country Strategy (2012-2014) supports development projects in the mountain forests of Macaya and Forêt de Pins. Palmes Region is a new area of intervention, which has evolved following the earthquake of 2010.

Overall objectives are:

1. Reducing the impact of disasters in communities.
2. Enabling environmentally sustainable livelihoods in ecologically critical areas.
3. Facilitating the full enjoyment of rights as citizens, including gender equity.
4. Building capacity of local partners to be increasingly transparent, accountable, and sustainably effective.

Les Valeurs Fondamentales de FLM-Haïti

Justice et Dignité
 Redevabilité et Transparence
 Compassion et Engagement
 Intégration et Participation
 Confiance et Espoir

La mission de la FLM-Haïti est d'accompagner les communautés haïtiennes dans la réalisation de leurs droits de vivre dans la dignité et de les aider à faire entendre leurs voix contre l'injustice globale qui les garde dans des conditions de pauvreté.

Le Plan de Pays (2012-2014) de la FLM-Haïti supporte les projets de développement dans les forêts montagneuses de Macaya et de Forêt de Pins. La Région de Les Palmes est une nouvelle zone d'intervention qui a évolué après le séisme de 2010.

Les principaux objectifs sont:

1. Réduire l'impact des catastrophes au niveau des communautés.
2. Rendre des moyens de subsistances écologiquement durables possibles dans les zones critiques.
3. Faciliter aux citoyens la pleine jouissance de leurs droits, ainsi que l'équité entre les sexes.
4. Renforcer la capacité des partenaires locaux à être de plus en plus transparents, redevables, et à faire preuve d'une efficacité durable.



The Annual Report 2012

As the composers of the annual report we, Caroline Enge and Ksenia Novikova, got to know the work LWF-Haïti does in this country and discovered that there are many things that should be written about.

LWF is working on securing the livelihoods of many Haïtians, as well as trying to protect them from the extreme climate in the region, both by providing education and with reforestation projects. Stone barriers built by LWF and its local partners to diminish soil erosion and tree nurseries are frequent sights in all areas where LWF is present, namely Sud'Est Department (Thiotte, Forêt des Pins), département l'Ouest (Les Palmes-area) and Grande'Anse (Chambellan, Jérémie, Moron). So are MUSO- committees, Mutual Solidarity Groups, which receive loans and training to generate income for their communities. Building the capacity of local partners and promoting gender equality are also tasks LWF considers a priority.

In order to keep this report short and stay away from repetitions, we have decided to only focus on certain aspects of LWF's work in the areas we have visited. Even though we are describing only a fracture of LWF's projects, we hope this report presents an overview of what went on in Haïti during 2012.

Enge & Novikova



Interview in Les Palmes.



Visit in the model village.



Visit to Tête à Bœuf

Le Rapport Annuel de 2012

En tant que rédactrices du rapport annuel, nous, Caroline Enge et Ksenia Novikova, nous sommes informées du travail que la FLM-Haïti effectue dans ce pays et nous avons découvert que beaucoup de choses méritent d'être citées.

La FLM travaille à sécuriser les moyens de subsistance de beaucoup d'haïtiens, et essaye également de les protéger contre les climats extrêmes que connaît la région, à la fois en les éduquant et à travers des projets de reboisement. Les barrages de pierres construits par la FLM et ses partenaires locaux pour diminuer l'érosion et les pépinières sont des aspects fréquents dans toutes les zones où la FLM est présente, notamment dans le département du Sud'Est (Thiotte, Forêt des Pins), dans le département de l'Ouest (la région de Les Palmes) et dans le département de la Grand'Anse (Chambellan, Jérémie, Moron). Nous y trouvons également les comités-MUSO, les Mutuelles de Solidarité, qui reçoivent des prêts et des formations qui leur permettent de générer des revenus dans leurs communautés. Renforcer les capacités des partenaires locaux et promouvoir l'égalité des sexes sont également des tâches que la FLM considère comme prioritaires.

Dans le but de faire un rapport concis et d'éviter les répétitions, nous avons décidé de nous concentrer uniquement sur certains aspects du travail de la FLM dans les zones que nous avons visitées. Bien que nous ne décrivions qu'une parcelle des projets de la FLM, nous espérons que ce rapport présente un aperçu du travail effectué en Haïti en 2012.

Enge & Novikova

Introduction

I came to Haiti at the end of 2012 to assume my new post as representative of LWF Haiti. I have to admit that I carried with me a lot of questions in my luggage. How much had the country recovered after the 2010 earthquake? What would be the impact of Isaac and Sandy? And – of course – I was very curious to meet the team of LWF in Real Life.

Since my arrival here in Haiti, I have realized the importance of the work of LWF in the country. In the midst of NGOs that have come and left, LWF represents stability, quality and solidarity. LWF is only here for one purpose: to serve the Haitian population. It will continue to do that, as long as there is a need and as long as there are donors willing to stand behind this endeavour!

I have been very impressed by the well qualified LWF team that tries to make the best out of means available. Our staff is reaching out to those who are touched by disasters. Through local partners, they are also supporting the building up of people's resilience, working for disaster risk reduction, contributing to a sustainable environment, climate change and human rights. It has been a thrilling experience to visit the field and to see the positive results in people's life and in the environment.

Perhaps the most challenging task during 2012, was the construction of 150 houses in the Gressier village. The name attributed to this village is the "Model Village". The hope is that not only are the houses "built back better" but also that the new community will serve as an example of how it can be possible to rebuild the Haitian society in a worthy and sustainable way.

The reconstruction is not a task for any international organization and NGO. The mission of LWF is to support the efforts of Haitian communities and to accompany them in building up resilience. In this way, we will be able to work side by side for a better future!

Perolof Lundkvist
Country Representative

Introduction

Je suis arrivé en Haïti à la fin de l'année 2012 pour occuper mon nouveau poste de représentant de la FLM en Haïti. Je dois admettre que j'avais beaucoup de questions dans la tête. À quel point le pays s'est-il remis du séisme de 2010? Quel serait l'impact des tempêtes Isaac et Sandy? Et – bien sûr – j'avais vraiment hâte de Rencontrer l'équipe de la FLM.

Depuis mon arrivée ici en Haïti, j'ai réalisé l'importance du travail de la FLM dans le pays. Au milieu de toutes ces ONG qui sont venues et reparties, la FLM représente la stabilité, la qualité et la solidarité. La FLM n'a qu'un seul but : servir la population haïtienne. Elle continuera de le faire aussi longtemps que le besoin se fera sentir et aussi longtemps qu'il y aura des bailleurs de fonds prêts à soutenir cet effort!

J'ai été très impressionné par l'équipe qualifiée de la FLM qui fait de son mieux avec les moyens du bord. Notre personnel atteint les personnes touchées par les catastrophes. Ils soutiennent également les gens à travers les partenaires locaux en renforçant leur résilience, en travaillant à la réduction des risques de catastrophes, en contribuant à un environnement durable et aussi à travers leur travail dans le domaine du changement climatique et des droits humains. Visiter le terrain et constater l'impact positif sur la vie des gens et dans l'environnement a été une expérience vraiment passionnante.

Peut-être que le travail le plus difficile au cours de l'année 2012 a été la construction de 150 maisons dans le village de Gressier. Le nom attribué à ce village est "Village Modèle". L'on souhaite que non seulement les maisons soient « mieux reconstruites » mais que la nouvelle communauté serve d'exemple pour montrer comment il est possible de reconstruire la société haïtienne dans la dignité et de façon durable.

Il n'y a aucune organisation internationale ou ONG, qui seule pourra entamer le projet de reconstruire le pays. La mission de la FLM est de supporter les efforts des communautés haïtiennes et de les accompagner en renforçant leur résilience. De cette façon, nous pourrons œuvrer côte à côte pour un futur meilleur!

Perolof Lundkvist
Représentant de Pays

Highlights - Events of 2012



January

February

March

April

May

June

The 19th of February, UN Security Council Delegation visits the model village Gressier site.

A roundtable on climate change and disaster risk reduction is held in Jérémie, hosted by LWF's local partner FNGA and supported by the ACT Haiti Forum, followed by a public conference on climate change.

The road to the Model Village is finished.

June 1st, A very popular newspaper (le Nouvelliste) cites LWF as an organization supporting the Forest protection Network in Forêt des Pins.

The ACT Haiti Forum and the Haitian Ministry of Environment host a joint workshop on Rio+20, the UN Conference on Sustainable Development.

July

August

September

October

November

December

Tropical storm Isaac.

Hurricane Sandy.

Women's Bank Project launched in Grande Anse.

Full ACT Appeal for Isaac and Sandy launched.

September 21st, General assembly. The management takes the opportunity to discuss with staff the LWF Haiti overall funding situation and the challenges for 2013.

New Country Representative Perolof Lundkvist arrives in Haiti.

The Haitian president says in a speech that reforestation will be the environmental priority for 2013.

Moments forts - Evènements de 2012

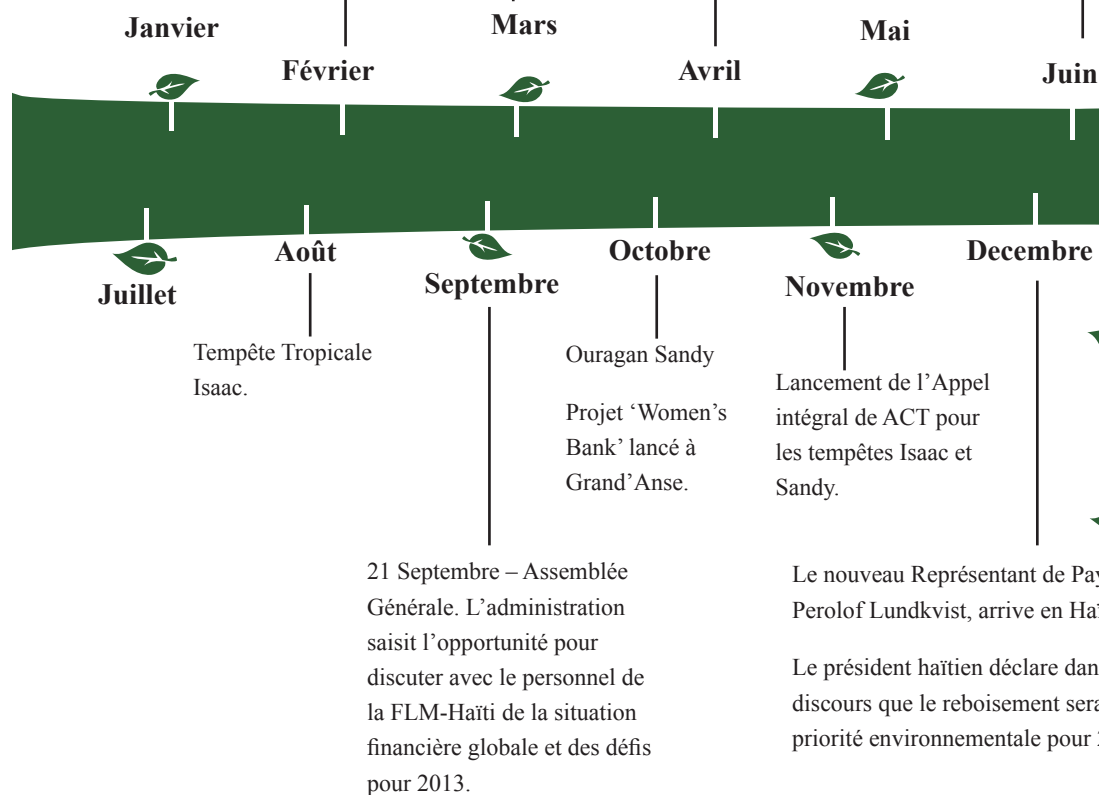
Le Forum ACT Haïti et le Ministère Haïtien de l'Environnement accueillent un atelier sur Rio+20, la Conférence des Nations Unies sur le Développement Durable.

1er Juin, un journal très populaire (Le Nouvelliste), cite la FLM comme une organisation supportant le Réseau de Protection Forestière de Forêt des Pins.

Une table ronde sur le changement climatique et sur la réduction des risques de catastrophes a eu lieu à Jérémie, accueillie par le partenaire local de la FLM, FNGA, et supporté par le Forum ACT Haïti et suivi d'une conférence publique sur le changement climatique.

19 Février, la délégation du Conseil de Sécurité des Nations Unies visite le site du modèle village de Gressier.

La construction de la route du Village Modèle est achevée.



Accountability and Transparency - two core values for LWF/DWS Haiti

World Service maximizes its capabilities through responsible stewardship of all entrusted resources. This is complemented by the highest standards, flexibility and pragmatism in program implementation balancing accountability towards the affected population and the expectations of partners and back donors. World Service is committed to transparency of its motives and aims, as well as its financial transactions.

In 2012, in LWF-Haiti, we focused on the following:

- Dignified and model housing is implemented in close collaboration with the Gressier population and local authorities (Participation),
- Brigades members' were exceptionally responsive in evaluating and monitoring needs for Isaac and Sandy ACT Appeal proposal (PME),
- A complaint mechanism exists in the LWF and is now expanding in the localities of implementation,
- We succeeded in linking relief, rehabilitation and development, with the support of competent and qualified staff.
- Our local partners (CODAB-RODEP-FNGA) have matured in terms of quality reporting.

We know doing good is not enough... we have many additional challenges to face. Yet we will keep our promise; we will uphold the rights of the poor and oppressed!

Robens MAXI

Program Coordinator, Lutheran World Federation

... We have many additional challenges to face.



Along with its local partner RODEP, LWF is working on securing the most vulnerable areas in Les Palmes.

La Redevabilité et la Transparence - deux valeurs fondamentales pour la FLM-Haïti/DSM

« ..Nous avons beaucoup d'autres défis à relever. »



Ensemble avec son partenaire local RODEP, la FLM travaille en vue de sécuriser les parties les plus vulnérables aux Palmes

Le Département du Service Mondial maximise ses capacités à travers la gestion saine des ressources qui lui sont confiées. Cet objectif est parachevé par les plus hauts standards, la flexibilité et le pragmatisme dans l'exécution du programme en équilibrant la redevabilité envers la population affectée et les attentes des partenaires et des bailleurs de fonds. Le Service Mondial est engagé à demeurer transparent dans ces motivations et ces buts, ainsi qu'au niveau de ses transactions financières.

En 2012, à la FLM-Haïti, nous nous sommes concentrés sur les points suivants:

- Des modèles de logements dignes sont implémentés en étroite collaboration avec la population de Gressier et les autorités locales (Participation) ;
- Les membres des Brigades ont étonnamment bien réagi dans le cadre de l'évaluation et du suivi des besoins pour la proposition de l'Appel Act (PME_ Programmation, Suivi et Évaluation) pour les tempêtes Isaac et Sandy ;
- Un mécanisme de plaintes existe à la FLM et s'étend maintenant aux localités où la FLM intervient ;
- Nous avons réussi à lier l'aide d'urgence, la réhabilitation et le développement, avec le support du personnel qualifié et compétent ;
- Nos partenaires locaux (CODAB-RODEP-FNGA-RSFP) ont amélioré la qualité de leurs rapports.

Nous savons que bien faire ne suffit pas... Nous avons beaucoup d'autres défis à relever. Mais nous tiendrons notre promesse; nous lutterons pour faire respecter les droits des pauvres et des opprimés!

Robens MAXI

Coordonateur de Programme, Fédération Luthérienne Mondiale

ACT response to Sandy and Isaac 2012

Disaster response 2012

The autumn of 2012 was very difficult for Haiti. After a summer of drought the country was struck by two tropical storms, first Isaac in August, then Hurricane Sandy in October. Isaac hit Palmes and Foret de Pins, and all areas where LWF intervenes were severely affected by heavy rainfall and wind. Hundreds of cases of cholera were reported in the week following the impact of Sandy. Crops and livestock were lost. The Haitian government requested international assistance to help the victims of the storms and declared a state of emergency that lasted until January 31st 2013.

Many humanitarian partners had left Haiti after the 2010 earthquake, meaning there were little capacity and few resources available to help more than two million people who were facing food insecurity after the 2012 storms. After being hit by a row of disasters in only seven months many rural community members found themselves suffering from long-term stress.

ACT Appeal HTI121

The ACT Appeal was launched in September by the ACT Haiti Forum in order to generate an emergency response to the people of Haiti. The Appeal will continue until August 2013. LWF's project under the Appeal has several objectives::

Objective 1: Contribute to rapid early recovery of livelihoods and enhanced food security of families in rural areas highly affected by Tropical Storm Isaac and Hurricane Sandy.

Objective 2: Contribute to the prevention of and limit the spread of cholera outbreaks in six communities highly affected by the mentioned disasters.

Objective 3: Support the psychosocial recovery of school children and vulnerable community members highly affected by Isaac and Sandy.

Objective 4: Contribute to enhanced emergency preparedness and disaster risk reduction in six communities highly affected by the storms.

LWF participated in the Appeal, together with fellow ACT members DKH, MISSEH and FCA. The total amount requested in the Appeal was USD 2,416,270 and sectors targeted included livelihoods recovery, reconstruction of houses, school repairs, enhanced emergency preparedness, cholera prevention and psychosocial health.



FUNDING

By the end of 2012, LWF had received 478,669 USD inside the Appeal from Church of Sweden, Lutheran World Relief and DanChurchAid and a total of 118,500 USD outside the Appeal: 25,000 USD from Lutheran World Relief and 93,500 USD from Primate's World Relief and Development Fund (PWRDF).



ACT ALLIANCE

A coalition of more than 130 churches and affiliated organisations working together in 140 countries to create positive and sustainable change in the lives of poor and marginalised people regardless of their religion, politics, gender, sexual orientation, race or nationality in keeping with the highest international codes and standards.

actalliance

Intervention de la ACT dans le cadre des tempêtes tropicales Isaac et Sandy en 2012

Intervention en cas de catastrophe en 2012

L'automne 2012 a été très difficile pour Haïti. Après la sécheresse de l'été, deux tempêtes tropicales, Isaac en Août et Sandy en Octobre ont frappé le pays. Isaac a touché Les Palmes et Forêt des Pins, et toutes les zones où la FLM travaille ont été sévèrement affectées par les pluies diluviennes et les vents forts. Des centaines de cas de choléra avaient été reportés au cours de la semaine qui suivit le passage de l'ouragan Sandy. Les cultures ont été détruites, le bétail perdu. Le gouvernement haïtien a fait appel à l'aide internationale en faveur des victimes des tempêtes et a déclaré un état d'urgence qui a duré jusqu'au 31 janvier 2013.

Plusieurs partenaires humanitaires ont laissés Haïti après le séisme de 2010 parce qu'ils ne disposaient pas d'assez de capacités et de ressources pour aider plus de deux millions de personnes faisant face à une insécurité alimentaire après les tempêtes de 2012. Après avoir été frappé par une série de catastrophes en seulement sept mois, plusieurs membres des communautés rurales ont commencé à souffrir de stress post-traumatique sur le long-terme.

L'Appel Act HTI121

L'Appel ACT a été lancé en Septembre par le Forum ACT Haïti dans le but de générer une intervention d'urgence en faveur du peuple haïtien. L'Appel se poursuivra jusqu'en août 2013.

Le projet de la FLM dans le cadre de l'Appel a plusieurs objectifs:

Objectif 1: Contribuer à la réhabilitation rapide des moyens de subsistance et augmenter la sécurité alimentaire des familles dans les milieux ruraux sévèrement touchés par la Tempête Tropicale Isaac et l'Ouragan Sandy.

Objectif 2: Contribuer à la prévention du choléra et limiter son expansion dans les six communautés sévèrement affectées par les désastres cités.

Objectif 3: Supporter la réhabilitation psychosociale des écoliers et des membres vulnérables de la communauté affectée par Tempête Tropicale Isaac et l'Ouragan Sandy.

Objectif 4: Contribuer à renforcer la préparation aux situations d'urgence et la réduction des risques de catastrophes dans les six communautés sévèrement affectées par les cyclones.

La FLM a participé à l'Appel, aux côtés des autres membres de ACT, DKH, MIS-SEH et FCA. Le montant total demandé dans le cadre de l'Appel était de 2, 416,270 \$US et les secteurs visés comprenaient la réhabilitation des moyens de subsistances, la reconstruction de maisons, la réparation d'écoles, le renforcement de la préparation aux situations d'urgence, la prévention du choléra et les soins psychosociaux.



FINANCEMENT

A la fin de 2012, La FLM a reçu 478,669 \$US dans le cadre de l'Appel de la part de Church of Sweden (Église de Suède), Lutheran World Relief (Secours Luthérien Mondial) et DanChurchAid et un total de 118,500 \$US en dehors de l'Appel: 25,000 \$USD de la part du Lutheran World Relief et 93,500 \$USD de la part de Primate's World Relief and Development Fund (Fonds du Primate pour le Secours et le Développement Mondial).



ACT ALLIANCE

Une coalition de plus de 130 églises et d'organisations affiliées travaillent ensemble dans 140 pays pour créer un changement positif et durable dans la vie des personnes pauvres et marginalisées quelque soit leur religion, leurs convictions politiques, leur sexe, leur orientation sexuelle, leur race ou leur nationalité dans le respect des plus hauts codes et standards internationaux.

actalliance

Emergency response

LWF received 44% of the budgeted income as at 31 December 2012. By the end of 2012, the ACT Appeal had only been implemented four months of nine, meaning that the project is ongoing. By the beginning of 2013:

- 200 families received cash transfers.
- 60 families received 120 sheep.
- 40 families received 120 goats.
- 450 cholera prevention kits were distributed.
- 5049 families were sensitized on cholera prevention after 141 sessions in 90 communities. 63 men and 30 women have been trained as cholera prevention sensitizers.
- LWF has replenished its stock in Leogane with 5300 individual hygiene kits.
- 6 km of road between Tete a Boeuf and Grand Goave has been improved.
- 18 hectares of land have been rehabilitated in the village K Royer improving the prospects for agriculture and reducing the risk of landslides.

Fundraising has been a key challenge for the ACT Haiti Forum for the post-Isaac and post-Sandy Appeal. Some activities, such as distribution of seed vouchers and development of early warning systems for DRR (Disaster Risk Reduction) brigades and local authorities, had to be postponed to 2013 due to lack of funds. Progress continues in moving to Haitian Government-led humanitarian coordination.

LWF has replenished its stock in Leogane with 5 300 individual hygiene kits.



La FLM a réapprovisionné son stock à Léogâne avec 5300 kits d'hygiène individuels.

40 familles received 120 goats.



Intervention d'Urgence

La FLM a reçu 44% du montant budgétisé à la date du 31 Décembre 2012. À la fin de 2012, l'Appel ACT a été implémenté pendant seulement quatre mois sur neuf, ce qui signifie que le projet est en cours. Au début de 2013:

- 200 familles ont reçu des transferts d'argent liquide.
- 60 familles ont reçu 120 moutons.
- 40 familles ont reçu 120 chèvres.
- 450 kits de prévention de choléra kits ont été distribués.
- 5049 familles ont été sensibilisées sur la prévention du choléra après 141 sessions dans 90 communautés. 63 hommes et 30 femmes ont été formés en tant que sensibilisateurs pour la prévention du choléra.
- La FLM a réapprovisionné son stock à Léogâne avec 5300 kits d'hygiène individuels.
- 6 km de route reliant Tête-à-Bœuf et Grand-Goâve ont été réhabilités.
- 18 hectares de terre ont été réhabilités au village K Royer, améliorant ainsi les perspectives pour l'agriculture et réduisant les risques de glissement de terrain.

La levée de fonds a constitué un défi important pour le Forum ACT Haïti dans le cadre de l'Appel post-Isaac et post-Sandy. Certaines activités, telles que la distribution de bons de semences et le développement de systèmes d'alarme préventif pour les brigades de RRC (Réduction des Risques de Catastrophes) et pour les autorités locales ont été reportées pour 2013 dû à un manque de fonds. Le progrès se poursuit en ce qui a trait à passer à une coordination humanitaire menée par le gouvernement haïtien.

40 familles ont reçu 120 chèvres.

Words by DRR officer

The inability of local authorities to limit the free grazing is a major constraint for successful soil conservation and reforestation activities. It can be a fairly trivial example to justify the weakness of the state in a country where forest cover is less than 2%, where 80% of households (for cooking) and more than 90% of bakeries and laundries use wood and charcoal as an energy source. LWF has a long-term strategy to build local capacity to take on the challenge of reforestation in Haiti.

There is widely shared view that the hazards, whether they are seismic or cyclonic, would have caused less damage if people were aware of the risks they are facing and if early and mitigated measures were implemented effectively to minimize the impact of the disaster, hence the importance of my work as a Disaster Risk Reduction Officer in the LWF.

My main motivation is to save lives by strengthening the capacities of the vulnerable communities in some remote areas of the country with no basic infrastructures and public services to cope with natural disasters. But a small and simple action like alerting the community of an impending cyclone for example can help people to evacuate the areas at risk and find shelter to ensure their survival.

I believe that the risk identification and mapping activities, the community awareness on the risk management particularly in schools, the creation and strengthening of the local committees and brigades of civil protection, the development of community

Stone constructions between fields are protecting the soil from eroding.

action plans for disaster preparedness and response and the risk mitigation work that the LWF performs in these target areas are worthwhile.

According to the World Bank, investing 1 USD in disaster risk prevention can save 10 USD of post-disaster damages. If the members of the target communities did not know the risks they face and how to prepare in order to intervene in a coordinated way in post-disaster response before, we can ensure that they have the capacity to perform a rapid damage assessment and the analysis of the needs of affected communities. However, the resources available for effective emergency management are still limited.

The weakness of the local authorities, the political instability causing changes at the local authorities' level and the lack of funding for the activities of risk reduction are, among others, major challenges to the resilience building work of the communities to disasters. The inability of local authorities to limit the free breeding is a major constraint for successful soil conservation and reforestation activities and it can be a fairly trivial example to justify the weakness of the state in a country where forest cover is less than 2%, where 80% of households (for cooking) and more than 90% of bakeries and laundries use wood and charcoal as an energy source.



Mots du responsable de RRC

Je suis Owell THEOCK, Ingénieur-Agronome de formation complété avec un master en Gestion des Risques Naturels. J'ai intégré l'équipe de la FLM Haiti le 13 mars 2011 comme officier de Réduction des Risques de désastre (DRR Officer) dans un contexte difficile de réponse humanitaire post-désastre du séisme dévastateur du 12 janvier 2010. Un contexte difficile, par le fait que les ressources nécessaires à la réponse étaient inadéquates aux besoins identifiés dans les zones affectées et les actions des travailleurs humanitaires n'étaient pas aussi coordonnées.

Il est unanime que les aléas, sismiques ou cycloniques qu'ils soient, auraient causé moins de dégâts si les populations étaient informées des risques auxquelles elles sont exposées et que des mesures préventives et mitigatives étaient mises en place de manière efficace pour atténuer l'impact des catastrophes. D'où l'importance de mon travail de réduction des risques de désastre à la FLM.

Ma principale motivation consiste à sauver des vies par le renforcement des capacités des communautés vulnérables de certains coins reculés du pays dépourvus d'infrastructures de base et de services publics à faire face aux catastrophes naturelles. D'autant plus que de simples petits gestes, alerté une communauté d'un

imminent cyclone par exemple, peuvent aider les populations à s'évacuer des zones à risque et se mettre à l'abri afin de garantir leur survie.

Je crois que les activités d'identification et cartographie des risques, la sensibilisation communautaire à la gestion des risques dans les écoles en particulier, la création et le renforcement des comités locaux et de brigades de protection civil, élaboration des plans d'action communautaires de préparation et de réponse ainsi que les travaux de mitigation de risque que la FLM exécute dans ces zones cibles valent la peine.

Admettant que, selon la Banque Mondiale, 1 USD investit dans la prévention des risques de catastrophes permet économiser 10 USD dégâts post-catastrophes. Si avant les membres des communautés cibles ne savaient pas les risques auxquels ils sont exposés et comment se préparer pour donner une réponse post-catastrophe coordonnée, nous pouvons nous assurer qu'ils ont la capacité de faire l'évaluation rapide des dégâts et l'analyse des besoins des localités affectées. Cependant, les moyens disponibles pour gérer une situation d'urgence efficacement font toujours défaut.

La faiblesse des autorités locales, l'instabilité politique entraînant les changements des autorités locales et le manque de financement des activités de réduction des risques représentent, entre autres, des défis majeurs au travail de renforcement de la résilience des communautés aux désastres. L'incapacité des autorités locales à limiter l'élevage libre est une contrainte majeure de réussite des activités de conservation de sol et de reboisement peut être un exemple assez banal pour justifier la faiblesse de l'Etat dans un pays où la couverture forestière est moins de 2%, où 80% des ménages (pour la cuisson) et plus de 90% des boulangeries et blanchisseries utilisent le bois et le charbon de bois comme source énergétique. La FLM travaille dans le domaine de afin de relever ce défi et renforcer les capacités locales.



Des constructions
en pierre entre les
champs, protège la
terre d'érosion

Preparing for disaster

Disaster Risk Reduction (DRR) has become increasingly important in Haiti, the most vulnerable country to climate change in the world according to certain studies. LWF developed a six-year Country strategy in 2009. It includes long-term solutions such as planting forests and building drainage systems in the hills, as well as training the local community members in emergency preparedness and enhancing risk awareness.

As the storms Isaac and Sandy ravaged the Les Palmes area in 2012, the importance of LWF and its partner's preparatory work could be witnessed.

"The roof flew off my house, and the crops were washed away," tells Jean Francois



DRR - Disaster Risk Reduction

Community-based DRR is an integral part of all LWF projects in Haiti. LWF supports the development of capacity of local communities and authorities through its long-term development cooperation project, implemented with local partners RODEP, FNGA, CODAB and RSFP.

LWF also provided targeted disaster preparedness support to particularly vulnerable communities as part of the ACT Appeal after Isaac and Sandy.

DRR is also mainstreamed into other projects including the Model Village and the Women's Bank project in Grande Anse.

Colbert. His little family of four are now better prepared for another storm season, by taking part in LWF's reforestation initiatives.

Carrots, cabbage, corn and potatoes are growing in the red soil. Between the fields large holes in the ground and stone steps will direct the water away and prevent landslides during the upcoming storm season. The bamboo growing in between will also help to protect the hills.

Further down the mountain, Lucienne Hazard is watering little sprouts of coffee, papaya, lemon and orange trees.

Lucienne Hazard cares for the growing plants that will protect her family of seven children from the next hurricane.



Se préparer au désastres

La Réduction des Risques de Catastrophes (RRC) est devenu de plus en plus importante pour Haïti, le pays le plus vulnérable au changement climatique au monde. La FLM a développé une Stratégie de Pays pour une durée six ans en 2009. Cette stratégie comprend des solutions à long-terme telles que la reforestation, la construction de systèmes de drainage dans les collines, ainsi que la formation des membres de la communauté locale dans la préparation en prévision des situations d'urgence et le renforcement de la sensibilisation aux risques.

Étant donné que les tempêtes Isaac et Sandy ont ravagé la région de Les Palmes en 2012, l'importance des travaux de préparation de la FLM et de ses partenaires a pu

être observée.

“Le toit de la maison s’est envolé, et l’eau a emporté toute mes cultures”, nous raconte Jean François Colbert. Sa petite famille de quatre est maintenant mieux préparée pour une autre saison cyclonique, en prenant part aux initiatives de reboisement de la FLM.

Des carottes, des choux, du maïs et des pommes de terre poussent dans le sol rougeâtre. Entre les champs, de gros trous dans le sol et des marches de pierres éloigneront l’eau et préviendront les glissements de terrain durant l’imminente saison cyclonique. Les bambous poussant au milieu aideront également à protéger les



RRC –RÉDUCTION DE RISQUES DE CATASTROPHES

La RRC à base communautaire fait partie de tous les projets de la FLM en Haïti. La FLM supporte les communautés et les autorités locales en les aidant à développer leurs capacités à travers son projet de coopération de développement à long-terme, implémenté avec les partenaires locaux RODEP, FNGA, CODAB et RSFP.

La FLM a également fourni un support ciblant la préparation aux désastres aux communautés particulièrement vulnérables dans le cadre de l’Appel ACT après les tempêtes Isaac et Sandy.

La RRC est également intégrée aux autres projets comme le Village Modèle et le projet de Banque des Femmes dans le département de la Grand’Anse.

Lucienne Hazard
prend grand soin de ses
plantes qui protégeront sa
famille de sept enfants du
prochain ouragan.

“I water them every morning, and already several trees are growing around my house. The lemons are coming along very well,” says Lucienne.

The key is to plant the trees around the houses, so that every home has a shield when the winds attempt to rip everything away. 1000 seeds for every family will grow into living protection and become an additional source of income for the people. Also, capacity building in Palmes includes training of disaster brigades – a group of local people who are aware and ready to provide assistance when the risks are high in their remote areas.

Preparedness was relatively high ahead of Isaac, with prepositioned hygiene kits in Leogane (West Department) and Foret des Pins (South-East Department), which could be distributed quickly (outside the framework of the ACT Appeal). However, when Sandy hit in October, LWF had not yet had time to replenish its stock; thus the

response time was longer. In future LWF and ACT contingency planning, the risk of multiple disasters will be taken into account.

The houses in the Palmes hillsides are vulnerable to stormy weather.



Les maisons sur les coteaux de la région de Les Palmes sont vulnérables aux tempêtes.

collines.

En aval de la montagne, Lucienne Hazard arrose des pousses de caféier, de papayer, de citronnier et d'oranger.

“Je les arrose tous les matins, et plusieurs arbres grandissent déjà tout autour de la maison. Les citrons poussent vraiment très bien”, dit Lucienne.

La clé est de planter les arbres autour des maisons afin qu'ils leur servent de bouclier lorsque le vent veut tout emporter. 1000 graines pour chaque famille pousseront et deviendront une protection vivante et une source supplémentaire de revenu pour les gens. Aussi, le renforcement des capacités dans la région de Les Palmes comprend la formation des brigades de prévention des catastrophes – un groupe formé de

membres de la communauté qui sont conscientisés et prêts à fournir de l'aide lorsque

les risques sont élevés dans les régions reculées.

La préparation aux catastrophes était relativement en avance par rapport au passage de la tempête Isaac, avec le pré-positionnement des kits d'hygiène à Léogâne (Département de l'Ouest), à Forêt des Pins (Département du Sud-est), qui ont pu être distribués rapidement (en dehors du cadre de l'Appel ACT). Cependant, lorsque Sandy a frappé en octobre, la FLM n'avait pas encore eu le temps de réapprovisionner son stock; aussi la période d'intervention était plus longue. Dans les futurs plans de contingence de la FLM et de la ACT, les risques de catastrophes multiples seront pris en compte.

Livestock and different plants from LWF has helped the farmers in Palmes, like Jean Francois Colbert, recover after the storms last year.



Le bétail et les différentes plantes donnés par la FLM ont aidé les paysans de Les Palmes, comme Jean-François Colbert, à récupérer des tempêtes de l'an dernier.

Les Palmes

The Palmes area affected by the earthquake of January 12th 2010 was a very remarkable area in terms of its resilience, after a disaster that has marked the country's history. However, three years after the Earthquake, challenges still remain to ensure a long-term recovery. The LWF works in this area through its long-term development project following the ACT Appeal in response earthquake. The LWF supports these communities through capacity building and developing existing resources. Activities include **Livelihood, Natural Disaster and Risks Management, and Psychosocial Activities**. The LWF supports the communities of three

sections of the municipalities of Grand-Goâve (Tête-à-Boeuf) and Petit-Goâve (9th and 10th sections of Les Palmes).

Thus, through the Livelihood activities for the three sections we have contributed to the establishment of 73 Micro-savings groups (MUSO) each including an average of 40 people, particularly women who participate in the economic and social life of their communities. One significant fact about the MUSOs is indeed the evaluation of the managerial and financial capabilities.

Within LWF Haiti, we also use MUSOs as a way to fa-

ilitate the training of the communities on topics such as **women's rights, children's rights, disaster and risk management**, etc.

Finally, we also produce many forest and fruits trees in the area of Les Palmes. Thus, during 2012 communities have transplanted over 60,000 seedlings of bamboo, forest and fruits trees with the support of the LWF and RODEP in order to reduce vulnerabilities and to develop new livelihoods in area.

Plancher Rolnick

Palmes Project Coordinator



Les Palmes

La région des Palmes frappée par le séisme du 12 janvier 2010 a été une zone très remarquable par son résilience après cette catastrophe qui a marqué l'histoire du pays. En effet, après trois ans d'interventions des partenaires internationaux plus spécifiquement la FLM dans la zone, tous les problèmes provoqués par le passage de ce cataclysme naturel ne sont pas encore résolus. La FLM travaille dans cette région dans son projet développement SON faisant suite au projet d'urgence provoqué par le séisme. La FLM accompagne ces communautés à développer ces capacités à partir des potentialités existantes dans ces zones. Les activités tournent autour des axes comme **Livelihood, Gestion des Risques et des désastres naturels, psychosocial.**

La FLM accompagne les communautés de trois sections des communes de Grand-Goave (Tête-a-Bœuf) et de Petit-Goave (9e et 10e section des Palmes).

De ce fait, à travers des activités de Livelihood pour les trois sections on a contribué à la mise sur pied de 73 Mutuelles de Solidarité (MUSO) ayant chacune un effectif moyen de 40 personnes en grande majorité des femmes qui participent à la vie économique et sociale de leurs zones. En effet, un fait marquant des MUSOs c'est l'évaluation des capacités managériales et financières.

Au sein de la FLM Haïti nous utilisons aussi les MUSOs comme étant un couloir facilitant la formation des

communautés sur des thématiques comme «**le droit de la femme, le droit des enfants, la gestion des risques et des désastres, ect.** ».

Enfin dans la région des Palmes nous produisons également beaucoup d'arbres forestiers et fruitiers. Ainsi, au cours de l'année 2012 les communautés avec l'appui de la FLM et RODEP ont transplanté plus de 60.000 plantules de bambous, d'arbres fruitiers et forestiers pour la réduction des vulnérabilités et le développement de nouveaux moyens de subsistance dans la zone.

Plancher Rolnick

Palmes Project Coordinator



Palmes area projects

Safe school in the mountains

“It was very difficult to send our children off to school,” says one father. The other parents in the room nod. It is a long time since they sat by the school bench themselves, but until recently the mountain school was the same. The old building had to have its roof replaced after every hurricane season and stood chanceless against the 2010 earthquake.

A new school was built in 2011 by LWF as part of the earthquake response. Today the bright, new house sits on the hillside above the old ruins. 267 boys and girls come in five days a week to learn grammar, maths and social science.

“Finally, it feels safe to ring the children in to class again,” smiles school director Jamy Saint-Milaire.

The new school also provides a meeting place for the grown-ups in the evenings and functions as a base for DRR activities. When storms strike it is used as a shelter.

The next step is to plant trees on the hill, to protect the school from the wind. (See photos on page 24.)

Constructing roads

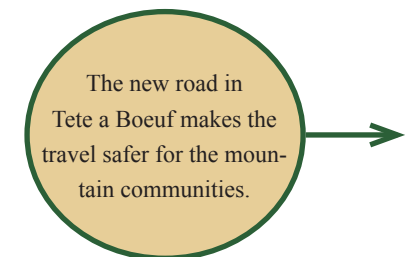
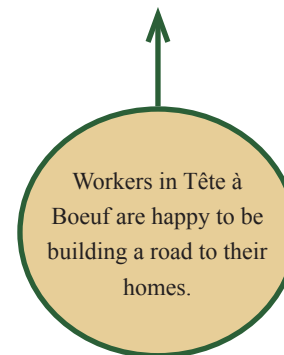
The Tête a Boeuf area is inhabited by people who are dependent upon getting to the nearest town (Grand Goave) in order to sell their produce and purchase necessities. The journey down the steep mountainside has traditionally

been hazardous, and no vehicle could fair on the narrow, rocky path.

Getting medical help and supplies to the mountain community was impossible, unless carried up on the back of a donkey. The road would take more than five hours, and if someone needed to go to the hospital they would need four carriers.

The mountain community has long been struggling with securing and developing their route. After Isaac and Sandy in 2012, the existing path was damaged even more. LWF decided to support the community to rehabilitate the road as part of the ACT Appeal. Workers received the tools needed to dig and break stones and a working schedule was developed with local partners who now supervise the process. Women and men of the mountain community, young and old, work on building the road for two weeks at a time and receive 3000 gourdes (\$80) for their efforts.

When the women of the community commented on the project plans, they proposed an alternative route than the one originally proposed by LWF partner RODEP, to make sure the new road passed by the local market, where many women sell their products in the early morning hours. LWF and RODEP adapted the plan accordingly, and the road now not only facilitates transport to the nearest town but also stimulates more business in the local area.



Projets pour la région de Les Palmes

Des travailleurs a Tête a Bœuf sont contents de construire une route qui mène a leur village

La nouvelle route a Tête a Bœuf fait le déplacement plus sécurisé pour les communautés vivantes dans les montagnes.

Une école sûre dans les montagnes

“C’était vraiment difficile d’envoyer nos enfants à l’école,” raconte un père de famille. Les autres parents dans la salle acquiescent. Cela fait longtemps qu’ils se sont assis sur un banc d’école, mais jusqu’à récemment, l’école de la montagne n’avait pas changé. Le toit du vieux bâtiment devait être remplacé après chaque saison de cyclonique, et n’a pas résisté au tremblement de terre de 2010.

Une nouvelle école a été construite en 2011 par la FLM au cours de son intervention dans le cadre du tremblement de terre. Aujourd’hui un nouveau bâtiment s’élève sur le coteau au-dessus des ruines. 267 garçons et filles y vont cinq jours par semaine pour apprendre la grammaire, les mathématiques et les sciences sociales.

“Finalement, les enfants peuvent rentrer en classe sans danger au son de la sonnerie,” dit le directeur Jamy Saint-Milaire en souriant.

La nouvelle école sert un lieu de rencontre aux grandes personnes dans l’après-midi et de base aux activités de RRC. Lorsque les tempêtes s’abattent sur la région, elle sert d’abri aux habitants. La prochaine étape est la plantation d’arbres sur la colline, pour protéger l’école contre les vents. (Voir les photos en page 24).

Construction de routes

Les habitants de la zone de Tête-à-Bœuf sont dépendants de la ville la plus proche (Grand-Goâve), car c’est là qu’ils peuvent vendre leurs

marchandises et se procurer les produits de première nécessité. La descente de la montagne a toujours été dangereuse, et aucun véhicule ne pouvait traverser le chemin étroit et rocailleux. Faire parvenir de l’aide et des fournitures médicaux à la communauté dans la montagne était impossible, à moins qu’ils soient portés par un âne et cela prenait plus de cinq heures. Et si quelqu’un devait se rendre à l’hôpital, il avait besoin de quatre porteurs.

La communauté de la montagne a longtemps lutté pour rendre leur route plus sûre et pour la développer. Après les tempêtes Isaac et Sandy en 2012, l’état de la route a empiré. La FLM a décidé de supporter la communauté en réhabilitant cette route dans le cadre de l’Appel. Les travailleurs ont reçu des outils pour creuser et casser les pierres et un horaire de travail a été établi avec les partenaires qui supervisent actuellement le processus. Les femmes et les hommes de la communauté de la montagne, jeunes et vieux, participent à la construction de la route, deux semaines à la fois, et reçoivent 3000 gourdes (80\$US) pour leurs efforts.

Lorsque les femmes de la communauté ont commenté les plans de projets, elles ont proposé une route alternative à celle originellement proposé par le partenaire de la FLM dans la zone, RODEP, pour s’assurer que la nouvelle route passe par le marché local, où plusieurs femmes vendent leurs produits dans les premières heures de la matinée. La FLM et RODEP ont en conséquence adapté cette proposition au plan, et à présent la route facilite non



Rehabilitating the road is an important disaster preparedness measure, reducing the vulnerability of the mountain villages ahead of the next cyclone season and enabling rapid evacuation. The short distance that remains to the top of the mountain is expected finished by the end of 2013. None of the farmers are looking forward to ending their working period, although it's a physically hard job. "Paid jobs are scarce in Haiti," they tell.

Model village

New homes in a model village

Above the city Gressier, the hill has a new crown on top: The Model Village. The project of building back permanent housing for earthquake survivors was realized in 2012. It is the first of its kind, focusing on more

permanent solutions than the many tent camps that are still standing, years after the catastrophe. The village opens February 15th 2013, and will provide a new home for 150 Haitian families.

For the construction, more than 260 local construction workers were employed. Every house has a solar panel to charge a battery that provides light and electricity. The water comes from the village's own reservoir. A rainwater catchment system will be built in 2013. A system of canals drains the streets when it rains. The areas beneath will become green fields that the water runs through as a natural filter. It's the first time such a biological wastewater treatment plant is introduced in Haiti.

The process of selecting the future residents took time, as certain requirements have to be filled. All the families

are locals who lost their homes in the earthquake. They need to raise a certain amount of money for their house, and have a steady income. The residents will participate in forming their own community, and as everyone is settling, the phase two of the project starts in April 2013. The community members will receive training to manage maintenance, as well as organizing an active Disaster Risk Reduction (DRR) brigade. They will also be supported through ten micro-savings unions, including also members of the wider Gressier community, and support and training for income-generating activities. LWF's accompaniment of the community will last at least until the end of 2014.

Inside the blue community centre we meet the very first applicant that was granted a house in the village. Louis-fils Elie used to live in Gressier with his wife and five of seven children before the earthquake.



seulement le transport vers la ville la plus proche mais aussi stimule plus d'échanges commerciaux dans la localité.

Réhabiliter la route constitue une importante mesure en prévention des catastrophes en réduisant la vulnérabilité des villages situés dans la montagne face à la prochaine saison cyclonique et facilite une évacuation rapide. La courte distance qui reste jusqu'au sommet de la montagne devrait être terminée d'ici la fin de 2013. Aucun des fermiers n'a envie de voir se terminer leur temps de travail, malgré le fait que ce soit épuisant, car, disent-ils, un travail qui paie c'est rare en Haïti.

Village Modèle

De Nouvelles Maisons dans un Village Modèle

Sur la colline surplombant la ville de Gressier on peut

lire: Le Village Modèle. Le projet de construction de logements permanents pour les survivants du séisme a été réalisé en 2012. C'est le premier projet de ce genre, et il se base sur des solutions plus durables que les nombreux camps encore sur pied, trois ans après la catastrophe. Le village a été inauguré le 15 février 2013, et fournira de nouveaux foyers à 150 familles haïtiennes.

Pour la construction, plus de 260 travailleurs locaux ont été engagés. Chaque maison dispose d'un panneau solaire qui recharge une batterie qui fournit l'électricité. L'eau vient du propre réservoir du village. Un système de captage d'eau de pluie sera mis en place en 2013. Lorsqu'il pleut, l'eau est évacuée par un système de canaux. Les zones situées en-dessous deviendront des espaces verts qui filtreront naturellement l'eau qui s'y écoule. C'est la première fois qu'une telle usine biologique de traitement d'eau est introduite en Haïti.

Le processus de sélection des futurs résidents a pris du temps car certaines exigences devaient être remplies. Toutes les familles sont sélectionnées parmi les gens de la localité qui ont perdu leur maison au cours du séisme. Elles doivent réunir une certaine somme pour leur maison, et elles ont un revenu régulier. Les résidents participeront à la formation de leur propre communauté, et tandis que les familles s'installent, la phase deux du projet commencera en avril 2013. Les membres de la communauté recevront une formation où ils apprendront comment gérer la maintenance aussi bien que la façon d'organiser une brigade active de Réduction des Risques de Catastrophes (RRC). Ils seront également supportés à travers dix associations de micro-épargne, qui inclura également tous les autres habitants de la communauté de Gressier, et à travers l'appui et la formation en activités génératrices de revenus. L'accompagnement de la communauté par la FLM se poursuivra jusqu'à la fin de l'an 2014.



“I was the only one inside when the earthquake struck, thank God. I could see the pillars crack, and I got out just in time.”

Since then, the family has been living in a tent in Gressier. They were the first to be granted a house in the Model Village, and now they are ready to move in.

“I work as a security guard to pay down on the loan. Soon it will be our own house!” Louisfils smiles. He is also helping to keep the streets clean, and hopes to partake in the group that will organize the neighbourhood.

Before the area was prepared, some earthquake survivors had set up camps on top of Gressier. Several of these families have gotten a steady roof over their heads now. The village is still remarkably quiet as not all residents have moved in. But a yellow butterfly on a wall and pink curtains in a window are small signs that the village is coming to life.

Louisfils Elie has a bright view on the future. “This is such a great change for us. It will be good to finally have a home. I will paint the walls cream, a nice and light colour!”



Louisfils Elie's family were the first to be granted a house in the Model Village.

Contributors to the Model village project:

- The Government of Haiti
- ELCA Disaster Response
- Church of Sweden
- The Primate's World Relief and Development Fund
- Lutheran World Relief
- ICCO/Kerk in Actie
- MINUSTAH- Republic of Korea Engineering Company

The Model Village in numbers:

- An area of 8,050 square meters
- 200 meters above sea level
- 2 km from the city of Gressier
- 150 houses, each of 37 square meters inside the Village, and 30 houses off-site
- Approximately 900 residents in the Village and 180 off-site
- Each family raises a 42,911 HGD contribution for their house



La famille de Louisfils a été la première d'être garantie une maison au Village Modèle.

Estelancia Dumas & Eissa are in the process of making their model house a home.



À l'intérieur du centre communautaire peint en bleu nous rencontrons le tout premier appliquant ayant bénéficié d'une maison dans le village. Louisfils Elie vivait à Gressier avec sa femme et cinq de ses sept enfants avant le séisme.

“Grâce à Dieu, j'étais le seul dans la maison quand la terre s'est mise à trembler. Je pouvais voir les poteaux se fissurer. Je suis sorti juste à temps.”

Depuis lors la famille vivait sous une tente à Gressier. Ils étaient les premiers à bénéficier d'une maison dans le Village Modèle, et maintenant ils sont prêts à y emménager.

“J'ai travaillé comme gardien de sécurité pour rembourser le prêt. Bientôt ce sera notre propre maison!” dit Louisfils en souriant. Il aide également à garder les rues propres et espère faire partie du groupe qui assurera la bonne marche du village.

Avant que la zone soit préparée, certains survivants du tremblement de terre avaient installé des camps au-dessus de la colline de Gressier. Plusieurs de ces familles ont à présent un toit solide au-dessus de leur tête. Le village est encore remarquablement paisible puisque tous les résidents n'ont pas encore emménagé. Mais un papillon jaune posé sur un mur et des rideaux roses à une fenêtre sont des petits signes que le village vient à la vie.

Estelancia Dumas et Eissa se trouvent dans le processus de transformer leur maison modèle a un domicile .

Louisfils Elie a une vision claire de l'avenir. “C'est vraiment un grand changement pour nous. Ce sera bien d'avoir finalement un chez-soi. Je peindrai les murs en beige. C'est une couleur belle et claire!”

Collaborateurs du projet de Village Modèle:

- Le gouvernement haïtien
- ELCA Disaster Response (ELCA Intervention en Cas de Catastrophes)
- Church of Sweden (Église de Suède)
- The Primate's World Relief and Development Fund (Fonds du Primat pour le Secours et le Développement)
- Lutheran World Relief (Secours Luthérien Mondial)
- ICCO/Kerk in Actie
- MINUSTAH- Republic of Korea Engineering Company (Compagnie d'Ingénierie de la République de Corée)

Le Village Modèle en nombres:

- Un espace de 8,050 mètres carrés
- 200 mètres d'altitude
- Situé à 2 km de la ville de Gressier
- 150 maisons, chacune de 37 mètres à l'intérieur du Village, et 30 maisons hors du site
- Environ 900 résidents dans le Village et 180 hors du site
- Chaque famille donne une contribution de 42,911 HGD pour leur maison.



Photo to the left below: Old School destroyed by the earthquake.
Photos below to the right and to the left: Newly built school.

Photo ci-dessous à gauche: ancienne école détruite par le tremblement de terre.
Photos à droite et en haut à gauche : Ecole nouvellement construite.



RODEP staff // Presonnell de RODEP:



Lyndor Linda



Leogane office above.
Nature in Les Palmes to the
righth.

Office de Leogane au-
dessus.
La nature de Les Palmes à
droit.



Atus Theodor



Emmanuel Noel



Grand'Anse

LWF and its Grand'Anse partner FNGA work in Haute Voldroge, 2nd section of the commune of Jérémie, Macaya area (north side) since 2009 to empower communities toward a sustainable livelihood. As in the other 2 zones (FDP and Palmes), LWF has transferred the implementation task of the project to FNGA. The local partner has demonstrated technical strength and administrative capability to produce high quality results in the project implementation. Therefore, if I would rank the most important actions/interventions of 2012, I would begin the list as follows: increased availability and use of water from the impluvium, the establishment of the local committee of civil protection (CLPC) for DRR, the beginning of the literacy class for women, the Gobin-Latigo road rehabilitation, the establishment and functionality of the management committee of the MUSOs (micro-savings unions) (KOPAM), and the youth

vocational training infrastructure being established.

Nevertheless, the project implementation faced challenges and events that affected the implementation of the project and quality of the results. The strongest events are hurricane Sandy, the disease (T chen) that affected the pig breeding center, the discontinuity of the construction of the road Cayes-Jérémie.

Amenold Pierre

Grand Anse Project Coordinator



Grand'Anse

La FLM et son partenaire à Grand'Anse, FNGA, travaillent à Haute Voldrogue, 2^e section communale de Jérémie, dans la zone de Macaya (dans la partie nord) depuis 2009 pour permettre aux communautés de participer plus activement à la mise en place d'activités de subsistances durables. Tout comme dans les deux autres zones (FDP et Les Palmes), la FLM a transféré la tâche d'implémentation du projet à FNGA. Le partenaire local a démontré une force technique et une capacité administrative à produire des résultats de bonne qualité au niveau de l'implémentation du projet. Pourtant, si je devais lister les actions/interventions les plus importantes pour l'année 2012, je commencerais la liste comme suit: augmentation de la disponibilité de l'eau de l'impluvium et de son utilisation; établissement du comité local de protection civile (CLPC) pour la RRC ; mise en place d'une classe d'alphabétisation pour les femmes ; réhabilitation de la route Gobin-Latigo ; établissement et mise en

fonction du comité de gestion des MUSO (associations de micro-épargne) (KOPAM) et l'établissement en cours d'une infrastructure pour la formation professionnelle des jeunes.

Toutefois, l'implémentation du projet fait face à des obstacles et des événements qui ont affecté l'implémentation du projet et la qualité des résultats. Les événements les plus importants sont l'ouragan Sandy, la maladie (T chen) qui a affecté les cochons au centre de reproduction, la discontinuité de la construction de la route Cayes-Jérémie.

Amenold Pierre

Coordonnateur de Projet, Grand'Anse



Women's bank

Macaya women taking the lead

Women are central to the economy anywhere. Both their commercial and unpaid activities are essential to keep the households going. The Women's Bank project aims to strengthen the capacity of rural women living in remote communities in the mountains. Training, literacy programs and microfinance will strengthen their political and socio-economic development of entrepreneurship and sustainable livelihoods that improve their living conditions.

In mid-October the project started with an analysis of the opportunities for women in the area, and the establishment of the first development center in Despagnes. The Alpha literacy program was already assessed in 2011. Among the supporters were the FNGA and Haiti's Ministry of Education. The participants are now meeting to discuss further development. As they all know, education is essential to business:

"I am able to write my own name now. Before I had to put an X, or my fingerprint as a signature in the bank," says Saint Teviegue Guillaume.

Everyone in the room nods in agreement. Although the area now has several primary schools, many grown-ups in Despagnes never had the opportunity to learn how to read and write. After the 2-month test program they all made great progress, and are eager to continue learning.

Already, the women have listed a number of proposals for income-generating activities to LWF. One of them is Orphelie Saintelus. Surrounded by younger women in her backyard, she knows she has something to offer the community.

"I learned to sew in Jeremie, I even made wedding

dresses," she tells. Now the local women are eager to learn, and to start enterprising.

With the new opportunities she is hoping that she can start to teach in a center, where they will have sewing machines and more equipment.

"We make a lot of children, that's no secret! It is not easy to just go out and buy clothes, so it would be good if we had more tailors here", Saintelus explains.

The project has been well received by the community, and is attracting much interest. But the men do not want to be left behind, and are requesting more training for all. The literacy course will start again in 2013, educating 3 groups of 20 people for three months at the time. So by the end of the year, the community should have 120 more literate members, both men and women. Already, three more locations have been identified for new training centers in the region.



Orphelie Saintelus teaches women in her community to make clothes for the kids.



The Women's Bank Project is generously supported by Finn Church Aid.

Banque pour les femmes

Les femmes de Macaya prennent le contrôle

Les femmes sont partout au centre de l'économie. Leurs activités commerciales ainsi que leurs activités non rémunérées sont essentielles à la marche continue des ménages. Le projet de Banque des Femmes vise à renforcer les capacités de la femme rurale vivant dans les communautés reculées dans les montagnes. La formation, les programmes d'alphabétisation et la micro-finance renforceront leur développement socio-économique et politique d'entrepreneuriat et les moyens de subsistance durables qui leur permettront d'améliorer leurs conditions de vie.

À la mi-octobre, le projet a commencé par une analyse des opportunités pour les femmes de cette région, et l'établissement du premier centre de développement à Despagnes. Le programme d'alphabétisation Alpha avait déjà été évalué en 2011. Parmi les supporters il y avait la FNGA et le Ministère Haïtien de l'Éducation. Les participants se rencontrent maintenant pour discuter du développement futur de la zone. Comme ils le savent tous, l'éducation est essentielle pour les affaires:

“Maintenant, je suis capable d'écrire mon nom. Avant je devais mettre un X, ou donner mon empreinte comme signature quand j'allais à la banque.” dit Saint Teviegé Guillaume.

Tout le monde dans la salle acquiesce pour appuyer son dire. Bien que la zone dispose maintenant de plusieurs écoles primaires, beaucoup de grandes personnes n'ont jamais eu la chance d'apprendre à lire et à écrire. Après un programme test de deux mois ils avaient tous fait d'énorme progrès, et ils sont désireux de continuer à apprendre.

Déjà, les femmes ont fait une liste de nombreuses propositions pour des activités génératrices de revenus pour la FLM. L'une d'entre elles, Orphélie Saintelus, entourée de femmes plus jeunes dans sa cour, sait qu'elle a quelque chose à offrir à la communauté.

“J'ai appris à coudre à Jérémie, j'ai même cousu des robes de mariage”, dit-elle. Maintenant les femmes de la localité sont enthousiastes à l'idée d'apprendre et de commencer leur entreprise.

Avec toutes ces nouvelles opportunités, elle espère pouvoir commencer à enseigner dans un centre où elles disposeront de machines à coudre et de plus d'équipement.

“Nous faisons beaucoup d'enfants, tout le monde le sait! Ce n'est pas facile de juste sortir et d'acheter des vêtements, alors ce serait bien si nous avions plus de couturières ici”, explique Orphélie.

Le projet a été bien reçu par la communauté et bénéficie de beaucoup d'intérêt. Mais les hommes ne veulent pas rester à la traîne, et demande plus de formations pour tous. Les cours d'alphabétisation recommenceront en 2013, avec 3 groupes de 20 personnes alphabétisées chaque trois mois. Alors, à la fin de l'année, la communauté devrait compter 120 nouveaux membres lettrés, hommes et femmes. Déjà trois autres endroits ont été identifiés pour l'établissement de nouveaux centres dans la région.

Le projet de Banque des Femmes est généreusement supporté par la Finn Church Aid.



Orphélie Saintelus enseigne aux femmes de sa communauté à coudre des vêtements pour les enfants.

Grande Anse projects

The Piggy Bank

Pigs and livestock have traditionally represented a savings account for many rural Haitians, to be drawn on in times of particular need, for example to cover the expenses of a new school year, marriages or medical emergencies.

The Haitian breed, the Creole pig, quite literally functioned as piggy bank for the peasants and was known as a robust animal, perfectly adapted to the local environment. The local breed was however extinguished in the early 1980s because of African swine fever; while the pigs the peasants received to replace them required better living conditions than most farmers could offer.

Together with FNGA, a local partner organization, LWF began a breeding program in 2004. The original Creole pig was extinct, but by mixing breeds, the engineers hope to develop a productive breed that is well adapted to the local climate. Local farmers participate in the project. A farmer can receive a piglet for 500 gourdes, money they get back when their pig gives birth and a piglet is brought back to the breeding centre.

“Sanitation is very important. Having a pig is like having a car, it needs to be taken care of – even more than the car actually,” Macena Paul tells. He has been a breeding engineer at the centre in Grande’Anse since 2005.

The peasants who receive a pig must be able to feed it and take good care of it, which is why they must go to courses at the centre and learn animal care. Only farmers may join the programme as they can be trusted to be able to provide for their piglet, but being economically vulnerable is also a criterion for participating in the project.

“Pigs are more productive than goats and cows. A pig can birth up to twelve piglets three times a year and they grow up fast,” Macena shares as we pass a pen with a big black pig. She was born outside of the centre and brought to it because her mother was in the program. “We kept this two year old baby for reproduction and she has delivered four sets of babies, 8-9 each time,” Macena elaborates.

75 piglets were to be distributed to local farmers in 2012, but the government recommended slaughtering 50 piglets this year because of a disease outbreak at the centre. 38 piglets did however get new homes, and 25 were brought back to the centre. The sanitation at the centre is now improved and the workers follow new guidelines in order to limit the chances of future epidemics.



Macena Paul, a breeding engineer at the centre in Grande’Anse since 2005

← Macena Paul, ingénieur en reproduction au centre de Grand’Anse depuis 2005.



The centre of Grand Anse breed pigs that are adapted to the conditions of the region.

Les projets pour la Grand'Anse

La tirelire

Les cochons et le bétail représentent traditionnellement le compte d'épargne de beaucoup d'haïtiens vivant en milieu rural dont ils peuvent obtenir de l'argent en cas de besoin, par exemple pour couvrir les dépenses d'une nouvelle année scolaire, pour un mariage ou une urgence médicale. L'espèce haïtienne de cochons, le cochon Créole, était littéralement comme une tirelire pour les paysans et était aussi connu comme un animal résistant, parfaitement adapté à l'environnement local. L'espèce locale a cependant été anéantie au début des années 80 à cause d'une fièvre porcine africaine; les cochons que les paysans ont reçus pour les remplacer exigeaient une meilleure condition de vie que ce que les paysans pouvaient offrir.

Avec la FNGA, un partenaire local de l'organisation, la FLM avait commencé un programme de reproduction en 2004. Le cochon Créole a été exterminé mais en mélangeant les espèces, les ingénieurs espèrent développer une espèce qui sera mieux adaptée au climat local. Les éleveurs locaux participent au projet. Un éleveur peut recevoir un porcelet pour 500 gourdes, argent qu'il récupère lorsque le cochon donne naissance à des petits et qu'il peut en rapporter un au centre de reproduction.

«Une bonne condition d'hygiène est très importante. Élever des cochons c'est comme avoir une voiture, il faut en prendre soin – c'est même plus qu'avoir une voiture,» nous dit Macena Paul, ingénieur en reproduction au centre de Grand'Anse depuis 2005.

Les paysans qui reçoivent un cochon doivent être capables de le nourrir et de bien en prendre soin. C'est pour cette raison qu'ils doivent aller prendre des cours en soin animalier au centre. Seulement les éleveurs peuvent s'inscrire au programme car on peut être sûr qu'ils peuvent s'occuper de leur porcelet, mais être économiquement vulnérable constitue également un critère pour participer à ce projet.

Des cochons sont plus productifs que des chèvres et des vaches. Un cochon peut donner naissance à jusqu'à douze porcelets trois fois par année, et les petits grandissent vite, » Macena nous dit pendant que nous passons par un enclos avec un grand cochon noir. Elle fut née en dehors du centre et a été apportée à celui-ci puisque sa mère s'est trouvée dans le programme. « Nous avons gardé cette petite âgée de deux ans et elle a mis au monde des petits à quatre reprises, 8-9 chaque fois, » Macena explique.

75 porcelets auraient dû être distribués aux fermiers locaux en 2012, mais les autorités ont recommandé l'abattage de 50 porcelets cette année-ci à cause d'une épi-



Le centre de Grand Anse élève des porcs adaptés aux conditions de la région.

LWF and FNGA are working with the local community to increase the value of the pig farm in several ways. Preparations are being made for the establishment of a local meat processing factory. In the future, Jeremie residents will be able to sell quality meat products to the local market and possibly even to Port au Prince. LWF is also developing a biogas partnership with Norwegian Church Aid and FNGA. Waste from the pig farm can be used to provide valuable energy for cooking at the FNGA office. This will reduce the need for wood and charcoal and thereby reduce the pressure on the surrounding forests.

The Brigade was there

When the cyclones hit The Grande Anse region, the members of the Macaya brigades were ready.

“We heard about Sandy on the radio two days before it struck, and immediately called for an emergency meeting”, says Raymond Franckel, one of the 5 brigadiers in the community of Despagnes.

Altogether, more than 50 people in the area have been trained in disaster risk reduction since 2009. Each member went to the different communities around to spread the alert.

“Then we tried to identify who was most vulnerable and which houses would be weakest. 25 families were evacuated here,” tells Franckel.

As the water ran through the houses, roofs flew off, animals were killed and crops lost, the evacuated people were safe with their neighbours. The brigade members and LWF stayed in continuous contact as the disaster developed. After the storm was over, the brigade started the assessment – in a few days, LWF and FNGA received damage reports to complete their statistics and plan a rapid response.

“The prior evacuation saved lives in Despagnes this year, says Franckel. The community is now relying on the brigade members; “It is very important that we keep training, because if the villagers don’t see or hear from us, they think everything is safe.”

The most vulnerable are the children who face harsh conditions allready early in life.



Parmi les plus vulnérables sont les enfants, qui souvent très tôt dans la vie, doivent affronter des conditions sévère.

Raymond Franckel,
l'un de 5 brigadiers
de la communauté de
Despagnes.



Raymond Franckel,
one of the 5 brigadiers
in the community of
Despagnes.

démie au centre. 38 porcelets ont cependant trouvé un nouveau foyer et 25 autres ont été reconduits au centre. Les conditions sanitaires au centre sont maintenant améliorées et les travailleurs suivent des nouvelles directives afin de limiter les risques de futures épidémies.

La FLM et la FNGA travaillent ensemble avec la communauté locale afin d'augmenter de diverses façons, la valeur de la ferme des cochons. Des préparations ont été faites pour l'établissement d'un centre local de traitement de viande. Dans le futur, les habitants de Jérémie seront capables de vendre des produits de viande de bonne qualité au marché local et même à Port-au-Prince. La FLM est aussi en train de développer un partenariat autour d'un centre de biogaz avec Norwegian Church Aid et la FNGA. Des déchets de la ferme des cochons peuvent être utilisés afin de produire de l'énergie utile pour la préparation des nourritures dans la cuisine du centre.

La Brigade a été là

Quand les cyclones ont frappés la région de Grand Anse, les membres des brigades de Macaya étaient bien préparés.

« Nous avons entendu parler de Sandy à la radio deux jours avant qu'il ne frappe et nous avons immédiatement convoqué une réunion d'urgence » dit Raymond Franckel, l'un des 5 brigadiers dans la communauté du village Despagnes.

Depuis 2009, au total plus de 50 personnes ont été formées dans la réduction de risque des désastres. Chaque membre est allé aux différentes communautés environnantes pour diffuser l'alerte.

« Après cela, nous avons essayé d'identifier ceux qui ont été les plus vulnérables et quelles ont été les maisons qui probablement ne pourraient pas résister et ainsi 25 familles ont été évacuées d'ici » dit Franckel.

Quand des torrents d'eau ont coulé au travers des maisons, les toitures se sont envolées, des bêtes ont périés et les récoltes ont été perdues, les familles qui étaient évacuées se trouvaient en sécurité chez leurs voisins. Les membres des brigades de la FLM sont restés en contact continu quand le désastre s'est produit. Une fois la tempête terminée, la brigade a commencé l'évaluation – seulement dans quelques jours, la FLM et la FNGA ont reçu des rapports sur le dommage pour compléter leur statistique et préparer une réponse rapide.

« L'évacuation préalable a sauvé des vies à Despagnes cette année-ci » a affirmé M Franckel. La communauté a maintenant de la confiance pour les membres de la Brigade : « C'est très important de poursuivre la formation, car aussi longtemps que les villageois ne nous voient pas et n'entendent rien de nous, ils vont penser que tout va bien ».

Forêt des Pins

In 2012, LWF intervened in Forêt des Pins through its new partner, the network for the protection of Forêt des Pins (RSFP) and Thiotte, in the Southeast, through the coordination of the organizations for the development of the district of Belle-Anse (CODAB).

The project continued through income-generating activities, with training of farmers, distribution of sheep and supervision of two farmers' associations. The number of MUSOs rose from 8 to 20 in 2012. The coaching of organizers has been carried on.

The DRR sector is particularly important. We realized workshops with the communities, mitigation activities, a risk map of the region, mass awareness-raising activities, and awareness-raising activities in schools notably on climate change. This is done in order to strengthen

the resilience of the communities and reduce vulnerability.

LWF has also constructed a rain catchment structure with the community in Chapotin during the year 2012. More than 94,000 coffee seedlings were planted in Forêt des Pins and at least 20 000 in Thiotte. Awareness-raising activities on the forest degradation have been realized on a large scale through the communities.

In the psychosocial and gender sector, we have organized several training sessions on human rights and workshops on the LWF complaint mechanism. Focus groups also took place in each area for the establishment of a complaint mechanism system for each local partner.

The year 2012 was a success for project implementation

and 95% of the planned activities have been carried out. The partner's capacities have been strengthened, which has led LWF to the decision to reduce its presence in the area in 2013.

Zamor Ducasse

Foret des Pins Project Coordinator



Forêt des Pins

En 2012, la FLM intervenait à Forêt des Pins à travers son nouveau partenaire le réseau pour la sauvegarde de la forêt des pins (RSFP) et Thiotte dans le Sud-est avec CODAB.

À travers les activités génératrices de revenu, le projet avait continué avec le processus de formation des éleveurs, la distribution des brebis, l'encadrement des deux associations des éleveurs. Le nombre des mutuelles était passé de 8 à 20. La formation des animateurs pour leur encadrement a été poursuivie.

Le secteur GRD est d'une importance particulière. On a réalisé des ateliers de travail avec les communautés, des activités de mitigation, une carte de risque de la région, des activités de sensibilisation de masse, des activités de sensibilisation dans les écoles notamment sur

le changement climatique. Tout ceci est fait dans l'idée de renforcer la résilience des communautés et de réduire la vulnérabilité.

Pour la question environnementale, on a réalisé durant l'année 2012 la construction de l'impluvium de Chapotín. Plus de 94 000 plantules de café ont été mises en terre à Forêt des Pins et 20 000 au moins à Thiotte. Des activités de sensibilisation sur le déboisement de la forêt furent réalisées à grande échelle à travers les communautés.

Dans le secteur psychosocial et genre on a réalisé des formations sur les droits humains. Des ateliers de travail sur le mécanisme de plainte. Des focus groups ont été également réalisés dans chaque zone pour la mise sur pied d'un système de mécanisme de plainte chez chaque

partenaire.

L'année 2012 a été une réussite totale sur le plan de réalisation et 95% des activités planifiées ont été réalisées. Les partenaires sont sortis renforcés. Par conséquent, la FLM a décidé de réduire sa présence dans la zone en 2013.

Zamor Ducasse

Coordonnateur de Projet, Forêt des Pins



Forest protection

Fighting for their forest

Haiti's national parks, such as Forêt-des-Pins, are by many considered to be lawless zones. Laws to protect the areas do exist, but they are not implemented and the pine forests in the mountains are getting thinner each year.

During 2012 LWF supported DRR activities, protection and distribution of livelihoods, forest protection and soil reservation in the Forêt de Pins/Thiotte area through local partners RSFP and CODAB. 120 individuals were trained to be able to perform DRR sensitizations in the local communities and 239,590 seedlings were produced in the area, a majority of which have already been replanted in vulnerable zones.

“The government is absent in this area. LWF supports us in the areas where the government does not support. If people in the communities heard that the organization was leaving at this point, they'd feel it as a slap in their face,” tells Albert Isaac, the coordinator of RSFP. “But when that time comes we will hopefully be ready to take on that role,” he adds.

RSFP consists of 28 local organizations that have responsibility for different aspects of forest protection. Some work to train and educate the population, others try to create other sources of income for the locals than cutting down trees. As they have a mutual goal, to protect the forest, they make decisions together and undertake specific actions to curb the damages, restore- and enhance the value of the natural heritage.

“Our main objectives are to raise awareness of the problems due to Forêt-des-Pins degradation and to make the government care about us. They need to hear the voice of our communities,” says Isaac.

RSFP has arranged motivation campaigns among the populations of Forêt-des-Pins and organized days of training for the MUSO committees. Making the communities care about their environment is the first step towards making the government care. Future steps consist of making posters and billboards to attract the attention of the government and an advocacy document that will be sent to the Haitian authorities is being written these days. More and more people are starting to recognize the advocacy efforts of RSFP.

“We will continue our fight,” says Isaac.

Albert Isaac, coordinator of RSFP, is showing Disaster Risk Reduction-activities done by the RSFP-network in cooperation with LWF during 2012.



Albert Isaac, coordinateur de RSFP, démontre des activités de RRC, achevées par le réseau de RSFP en coopération avec la FLM durant 2012.

Protection Forestière

Ils luttent pour leur forêt

Les parcs nationaux d'Haïti, tels que la Forêt-des-Pins, sont considérés par beaucoup comme des zones de non-droit. Les lois qui protègent ces zones existent en effet, mais elles ne sont pas mises en place et la Forêt des Pins située dans les montagnes rétrécit chaque année.

Durant l'année 2012, la FLM a supporté les activités de RRC, de protection et de distribution des moyens de subsistances, de protection forestière et de préservation des sols dans la région de la Forêt de Pins/Thiotte à travers les partenaires locaux RSFP et CODAB. 120 individus ont reçu une formation pour être capables de sensibiliser les communautés locales aux RRC et 239,590 semis ont été produits dans la région, et la majeure partie de ces semences a été replantée dans les zones vulnérables.

“Le gouvernement est absent dans la région. La FLM nous supporte là où le gouvernement ne nous supporte pas. Si les gens de nos communautés apprenaient que l'organisation se retirait, ce serait comme une gifle pour eux” dit Albert Isaac, le coordinateur de RSFP. “Mais lorsque le moment viendra, j'espère que nous serons capables d'assumer ce rôle”, ajoute-t-il.

Le RSFP comporte 28 organisations locales qui ont la responsabilité des différents aspects que comporte la protection forestière. Certaines d'entre elles travaillent à former et à éduquer la population, les autres tentent de créer d'autres sources de revenus alternatives à la coupe des arbres pour les habitants. Étant donné que leur but commun est de protéger la forêt, elles prennent les décisions ensemble et entreprennent des actions spécifiques pour restreindre les dommages, restaurer et augmenter la valeur de cet héritage naturel.

“Nos principaux objectifs sont de sensibiliser la population sur les problèmes dû à la dégradation de la Forêt-des-Pins et de faire en sorte que le gouvernement nous prenne au sérieux. Ils doivent entendre la voix de nos communautés,” dit Isaac.

Le RSFP a organisé des campagnes de motivation pour les populations de la Forêt-des-Pins et a organisé des journées de formation pour les comités MUSO. Faire en sorte que les communautés se soucient de leur environnement est le premier pas vers l'obtention du soutien du gouvernement. Les autres étapes consistent à mettre des affiches et des panneaux pour attirer l'attention du gouvernement et un document de plaidoyer qui sera envoyé aux autorités haïtiennes est en cours de rédaction. De plus en plus de gens commencent à reconnaître les efforts du RSFP.

“Nous continuerons notre lutte”, assure Isaac.



Forêt de Pins projects

Solidarity in little boxes

Microfinance combined with training is a door for economic strengthening in many communities in remote areas of Haiti. In Forêt des Pins the number of micro solidarity groups, or MUSO, is growing.

“The most important thing I can teach them is solidarity. The MUSO is about more than money. It is about helping each other get by, even cooking or cleaning if one member should need extra help. Mutual Solidarity is a state of mind,” says Andrèse Duméus in RSFP, who was responsible for the training of twelve MUSOs in 2012.

Each group meets twice a month, and three of the committee members each bring a little, valuable box.

“The green box is for the savings, and holds all the money collected from each member at the meetings,” Duméus explains. “The second box is red. This is the most important, even if it contains less money. At each meeting the members contribute an equal amount of money for the MUSO, and a small share of this goes to the red solidarity box to help members in case of an urgent problem or emergency.”

The last box is blue. Here goes money that are contributed from external donors such as organizations, or when the MUSO is granted a loan in the bank. 15 MUSO in Forêt des Pins are selected to be rec-

MUSO (Mutual Solidarity groups)

Typically consists of 20-25 individuals who help each other financing different projects.

All participants hold an equal share, and then grant loans to the members that need it most.

The MUSO either get finance through loans in local banks, donations of organizations or the members' collective savings.

The loans can be used for seeds, work equipment, livestock and other ways to produce livelihood or for crating small businesses.

The interest rate is drastically lower than a normal loan.

LWF helps train and organize MUSO groups in all its working areas.

I could plant cabbage, carrots and potatoes. Some I sold at the local market, and some was sent to the market in Port-au-Prince //Chenet

ognized as financial structures, so they can receive loans from the local bank and become community banks.

Romelus Chenet has been a member of one of the MUSO in the community Kannòt since 2008. He has just received a new loan of 10,000 gourdes after paying back what he borrowed in 2012.

“I could plant cabbage, carrots and potatoes. Some I sold at the local market, and some was sent to the market in Port-au-Prince,” tells Chenet.

He hopes they all can receive bigger loans to start trading in seeds and fertilizers.

“There are great advantages to being in a MUSO. Before I paid up to 50 per cent in interest rate on a loan. With a rate on 3 per cent, everyone are able to pay back in time and keep helping each other out,” he says.



Projets pour la Forêt des Pins

De la solidarité dans de petites boîtes

La microfinance combinée à la formation est une porte vers le renforcement économique dans plusieurs communautés dans les régions reculées d'Haïti. Dans la Forêt des Pins, le nombre de mutuelles de solidarité, ou MUSO, s'élargit.

“La chose la plus important que je peux leur enseigner est la solidarité. La MUSO est plus qu'une question d'argent. C'est aussi pour s'aider les uns les autres à s'en sortir, même pour la nourriture ou le ménage, si un membre a besoin d'aide. La Mutuelle de Solidarité est un état d'esprit” dit Andrése Duméus du RSFP, qui était responsable de la formation de douze MUSO en 2012.

Chaque groupe se réunit deux fois par mois et trois des membres du comité apportent chacun une petite boîte de valeur.

“La boîte verte est pour les épargnes, et contient tout l'argent collecté au cours des rencontres,” explique Duméus. “La deuxième boîte est rouge. C'est la plus importante, même si elle contient moins d'argent. À chaque rencontre, les membres contribuent pour un montant égal à l'argent de la MUSO, et une petite partie de ce montant va à la boîte de solidarité pour aider les membres en cas d'urgence.”



J'ai pu planter des choux, des carottes et des pommes de terre. Une partie a été vendue au marché local et l'autre partie à Port-au-Prince. //Chenet.

La dernière boîte est bleue. C'est là qu'on dépose l'argent venant de bailleurs de fonds extérieurs tels que les organisations ou l'argent que la MUSO obtient d'un prêt à la banque. À Forêt des Pins, 15 MUSO sont sélectionnées pour être reconnues comme les structures financières de la zone afin qu'elles puissent recevoir des prêts de la banque locale et devenir des banques communautaires.

Romelus Chenet est un membre d'une des MUSO de la communauté de Kannôt depuis 2008. Il vient de recevoir un nouveau prêt de 10,000 gourdes après avoir remboursé le montant qu'il avait emprunté en 2012.

“J'ai pu planter des choux, des carottes et des pommes de terre. Une partie a été vendue au marché local et l'autre partie à Port-au-Prince,” dit Chenet.

Il espère qu'ils pourront tous recevoir de plus gros prêts afin qu'ils puissent mettre sur pied un commerce de semences et d'engrais.

“Il y a de gros avantages à être un membre d'une MUSO. Avant, je payais jusqu'à 50 pour cent d'intérêt sur un prêt. Avec un taux de 3 pour cent, tout le monde est capable de rembourser ses prêts à temps et de continuer à s'entraider,” dit-il.

MUSO (Mutual Solidarity groups)

Typically consists of 20-25 individuals who help each other financing different projects.

All participants hold an equal share, and then grant loans to the members that need it most.

The MUSO either get finance through loans in local banks, donations of organizations or the members' collective savings.

The loans can be used for seeds, work equipment, livestock and other ways to produce livelihood or for crating small businesses.

The interest rate is drastically lower than a normal loan.

LWF helps train and organize MUSO groups in all its working areas.



Romelus Esoiel's one remaining sheep is expecting lambs soon.

Le mouton unique de Romelus Esoiel mettra d'ici peu de temps au monde des agneaux.



Andrèse Duméus in RSFP, was responsible for the training of twelve MUSOs in 2012.

Andrèse Duméus du RSFP, était responsable de la formation de douze MUSO en 2012.



DRR-class in Forêt de Pins.

Classe de RRC à Foret de Pins.



LWF Haïti Financial management

The program experienced a drop in income levels in 2012 as compared to 2011 by 22 %. This called for some measures in order for the program to be financially sustainable and have a balanced budget. Like in all LWF programs financial sustainability is a key strategic priority for LWF Haiti. These efforts included adjustment to expenditures by reducing staff complement, from 74 in December 2011 to 42 by December 2012. Office costs were reduced through sharing of office and warehouse space with other organizations. Resource mobilization efforts also were increased.

Joseph and Associates audited the 2012 financial statements in accordance with International Financial Reporting Standards without any qualification.

Trust Nkomo, Finance Manager

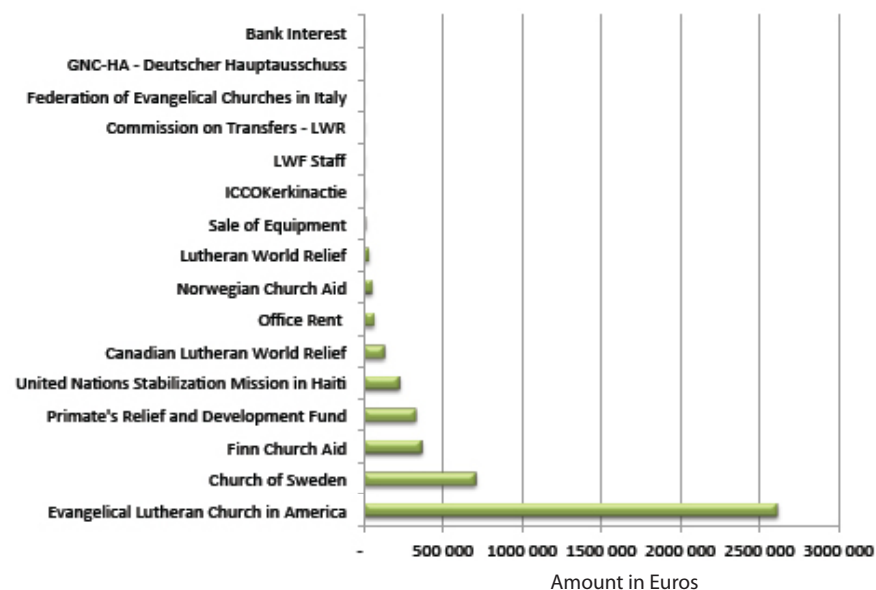
**TABLE 1. THE LUTHERAN WORLD FEDERATION
Department for World Service -Caribbean/Haiti Programme**

LIST OF DONORS:	AMOUNT:
Evangelical Lutheran Church in America	2 612 745
Church of Sweden	709 313
Finn Church Aid	367 927
Primate's Relief and Development Fund	328 418
United Nations Stabilization Mission in Haiti	227 566
Canadian Lutheran World Relief	131 078
Office Rent	64 939
Norwegian Church Aid	50 900
Lutheran World Relief	31 582
Sale of Equipment	10 610
ICCO Kerkinactie	7 533
LWF Staff	5 580
Commission on Transfers - LWR	5 575
Federation of Evangelical Churches in Italy	2 430
GNC-HA - Deutscher Hauptausschuss	174
Bank Interest	25
TOTAL	4 556 395

SUMMARY OF INCOME RECOGNIZED FOR 2012 [in €]

Income

Total income for 2012 was 4.58 million euro and this is 1.27 million euro (22%) less than the previous year. The list of our donors and their contributions is shown below. We continue to be grateful to our donors who contribute towards our efforts to improve the standard and way of living of the Haitian people.



ADMINISTRATION FINANCIÈRE de la FLM HAITI

En 2012, nous avons expérimenté une baisse de 22 % dans le programme au niveau des revenus comparativement à 2011. Les mesures nécessaires doivent être prises pour rendre le programme plus durable sur le plan financier et pour équilibrer le budget. Comme pour tous les programmes de la FLM, la durabilité financière est une priorité stratégique clé pour la FLM Haïti. Ces efforts comprennent l'ajustement des dépenses par la réduction des effectifs du personnel de 74 en décembre 2011 à 42 en décembre 2012. Les frais de bureau ont été réduits en partageant l'espace avec d'autres organisations. Les efforts pour mobiliser les ressources ont également augmenté.

Joseph and Associates ont vérifié les états financiers de 2012 conformément aux Normes Internationales d'Informations Financières (International Financial Reporting Standards), sans aucune qualification.

Trust Nkomo, Responsable Financier

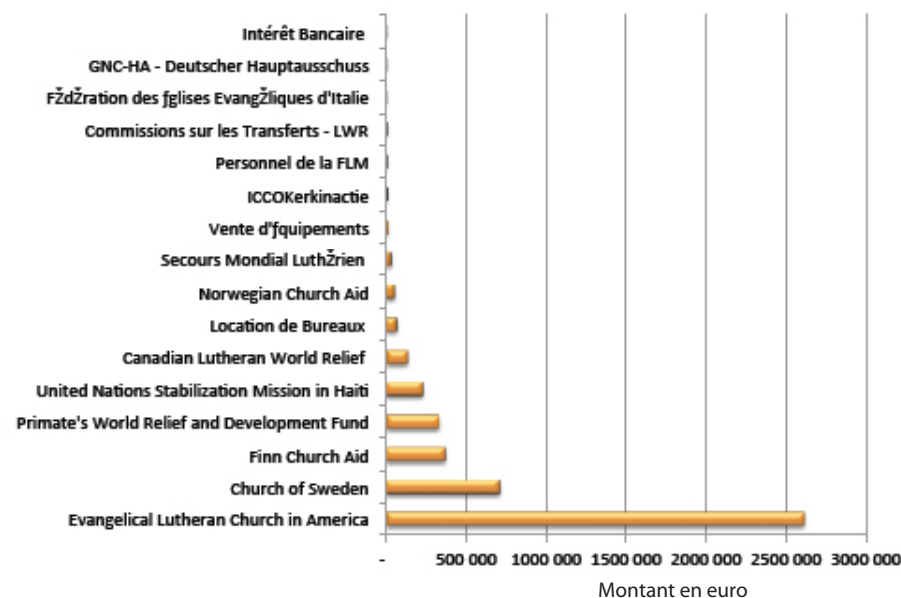
**Tableau 1. LA FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE
Département du Service Mondial – Programme Caraïbes/Haïti**

LIST DES BAILLEURS	MONTANT
Evangelical Lutheran Church in America	2 612 745
Church of Sweden	709 313
Finn Church Aid	367 927
Primate's Relief and Development Fund	328 418
United Nations Stabilization Mission in Haiti	227 566
Canadian Lutheran World Relief	131 078
Office Rent	64 939
Norwegian Church Aid	50 900
Lutheran World Relief	31 582
Sale of Equipment	10 610
ICCO Kerkinactie	7 533
LWF Staff	5 580
Commission on Transfers - LWR	5 575
Federation of Evangelical Churches in Italy	2 430
GNC-HA - Deutscher Hauptausschuss	174
Bank Interest	25
TOTAL	4 556 395

SOMMAIRE DES REVENUS RECONNUS POUR 2012 [en €]

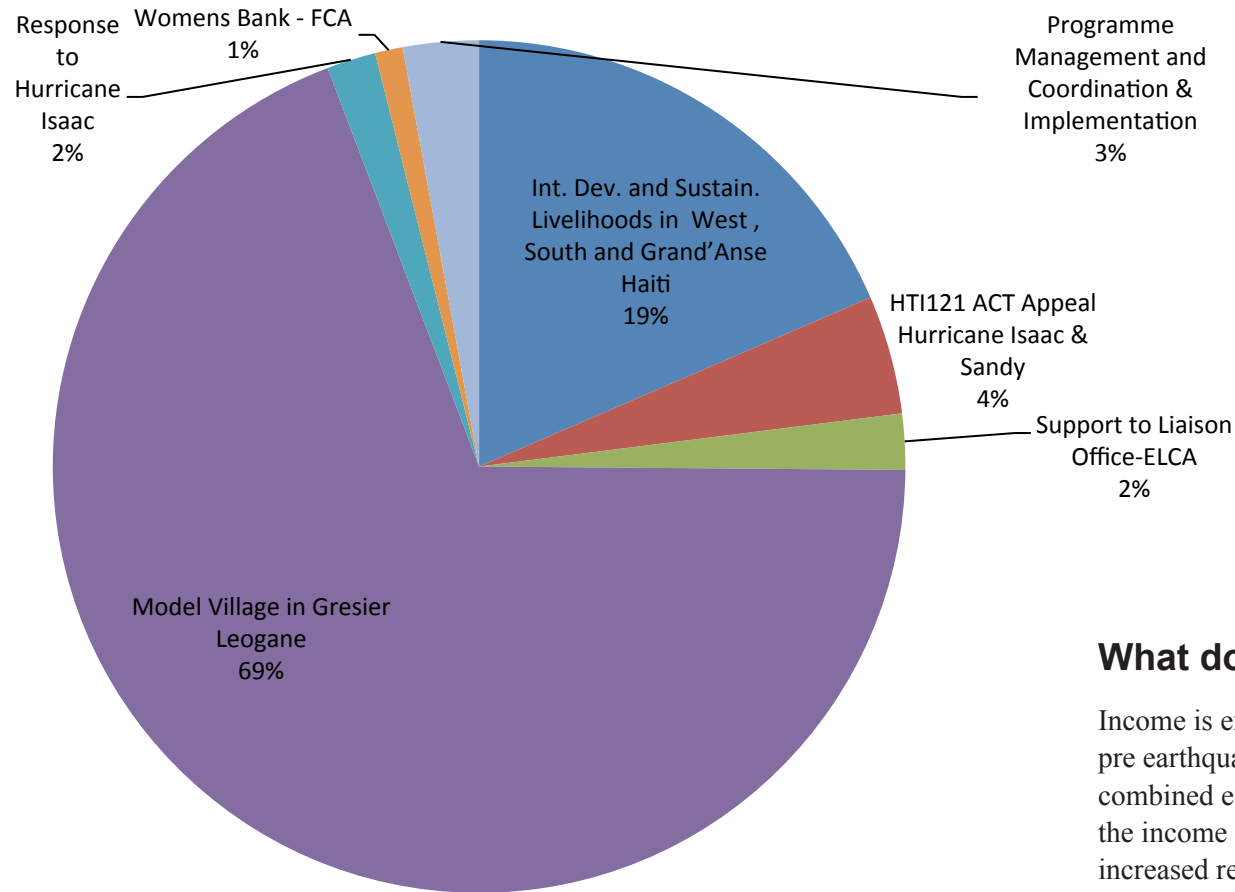
Revenu

Le revenu total pour l'année 2012 était de 4.58 millions d'euros et de 1.27 million euros (22%) de moins que pour 2011. La liste des bailleurs de fonds et de leurs contributions apparaît ci-dessous. Nous continuons à être reconnaissants envers nos bailleurs de fonds qui contribuent à nos efforts dans le but d'améliorer le standard et le mode de vie du peuple haïtien.



Expenditure

During the year 2012 LWF Haiti spent 4.6 million euro. 3,38 million euro was spent towards the construction of 150 houses in Gressier Model Village Project in Leogane. This is 69% of the total expenditure. The 2012 project expenditure pie chart gives a breakdown by activity of how the money was spent.

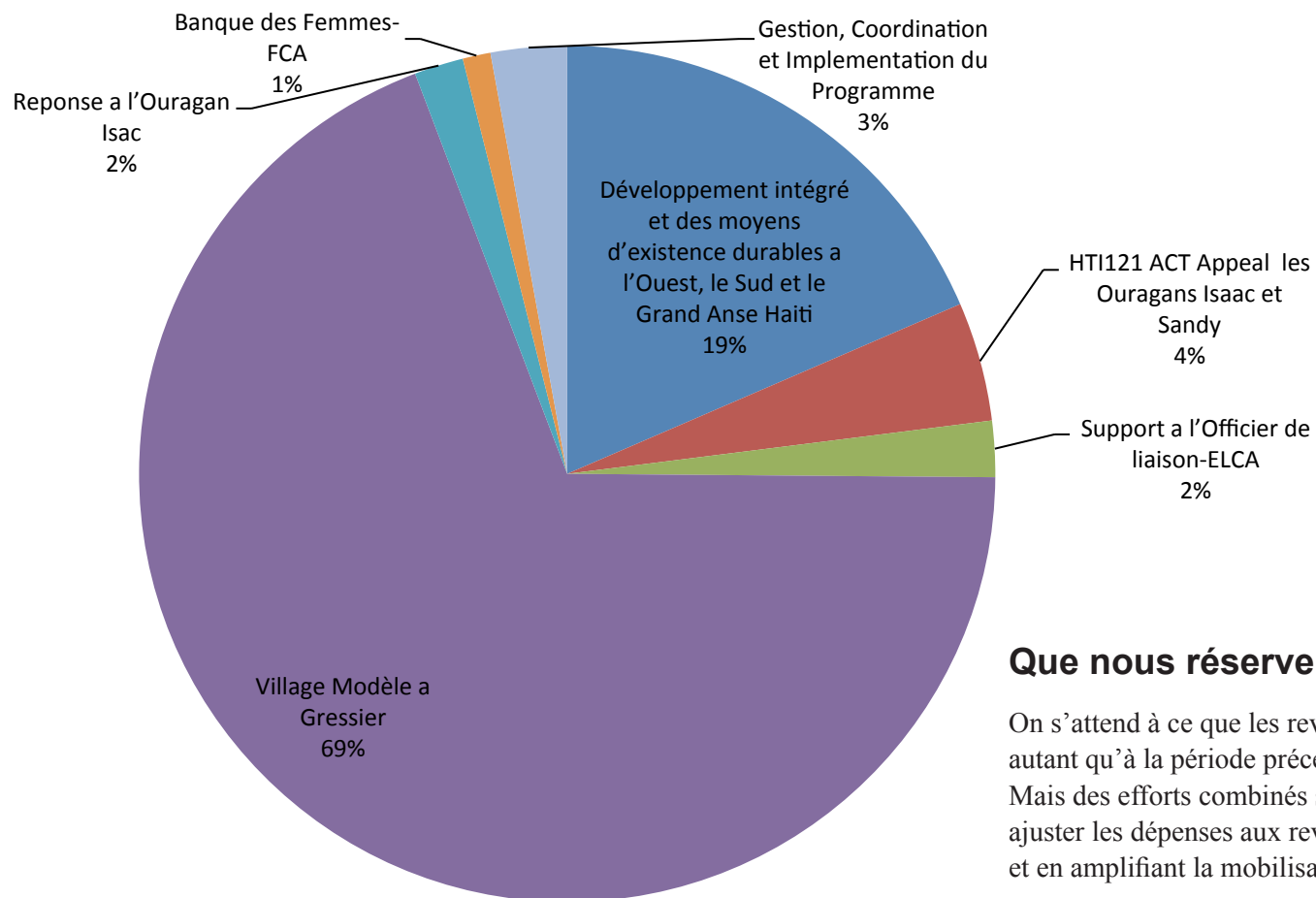


What does the future hold?

Income is expected to go down as low as it was pre earthquake period. There will therefore be combined efforts to adjust expenditure to match the income levels through restructuring and increased resource mobilization.

Dépenses

Au cours de l'année 2012, la FLM Haïti a dépensé 4.6 millions d'euros. 3, 38 millions d'euros ont servi à la construction de 150 maisons à Gressier, dans le cadre du Projet de Village Modèle à Léogâne. Ce montant représente 69% des dépenses totales de l'organisation. Le diagramme à secteurs des dépenses pour le projet de 2012 donne la répartition des dépenses par activité.



Que nous réserve l'avenir?

On s'attend à ce que les revenus diminuent autant qu'à la période précédant le séisme. Mais des efforts combinés seront déployés pour ajuster les dépenses aux revenus en restructurant et en amplifiant la mobilisation des ressources.

LWF Staff 2012/13



Eunide Alexandre
Program Assistant

Eunide Alexandre
Assistant de
Programme



Ansy Bordeau
IT consultant

Ansy Bordeau
Consultant en
Informatique



Ronald Bras
Driver

Ronald Bras
Chauffeur



Micheline Derival
DRR Assistant

Micheline Derival
Assistant en RRC



Zamor Ducasse
Project Coordinator Forêt
des Pin

Zamor Ducasse
Coordonateur de
Projet à Forêt des Pins



Marc Evens
Finance Officer

Marc Evens
Responsable
Financier



Tiberus Fanel
Driver

Tiberus Fanel
Chauffeur



Emmanuel François
Community Mobilizer

Emmanuel François
Mobilisateur Comm-
unautaire



Théolot Frantz
Driver

Théolot Frantz
Chauffeur



Marlene Grundstrom
Liaison Officer

Marlene Grundstrom
Responsable de Liaison



Jean Bennet Hector
Engineer Model Village

Jean Bennet Hector
Ingénieur du Village
Modèle



Maryse Israël
HR Administrative
Officer

Maryse Israël
Responsable Admin-
istratif des RH



Charles Jacklin
IT Assistant

Charles Jacklin
Assistant inform-
aticien



Mervila Jean
Financial Officer

Mervila Jean
Responsable Financier



Emile Joseph
Guard

Emile Joseph
Gardien



Ruth- Ester Joseph
Psychosocial Officer

Ruth- Ester Joseph
Agent Psychosocial



Perolof Lundkvist
Représentant de Pays

Perolof Lundkvist
Country Representative



Marie Ylienne Luxama
Housekeeper

Marie Ylienne Luxama
Ménagère



François Magalie
Senior Housekeeper

François Magalie
Ménagère en Chef



**Marie Carmell
Leriche Maurice**
Community Mobilizer
Coordinator

**Marie Carmell
Leriche Maurice**
Coordonatrice en Mobili-
sation Communautaire



Jean Junior Mervil
Procurement/Logistics
Officer

Jean Junior Mervil
Agent d'Appro-
visionnement et de
Logistique



Bernard Musueau
Assistant Logistics
Officer

Bernard Musueau
Responsable Adjoint de
Logistique



Trust Nkomo
Finance Manager

Trust Nkomo
Responsable Financier



Dor Pierre Pascal
Driver

Dor Pierre Pascal
Chauffeur



Amenold Pierre
Project Coordinator
Macaya/Grande Anse

Amenold Pierre
Coordonateur de Projet à
Macaya/Grand'Anse



Rolnick Plancher
Project Coordinator
Palmes

Rolnick Plancher
Coordonateur de Projet à
Les Palmes



Louis Rémy
MUSO Technician

Louis Rémy
Technicien MUSO



Maxi Robens
Program Coordinator

Maxi Robens
Coordonateur de
Programme



Owel Theock
DRR Officer

Owel Theock
Responsable de RRC

Not present:
Denise Jourdain, Senior Accountant
Manivlel Noe, MUSO Officer

Absents:
Denise Jourdain, Chef Comptable
Manivlel Noe, Agent MUSO

Thanks to the staff that worked with LWF in 2012:

Uluc Baslanti
Logistics Coordinator

Ruth Fiona Bazile
Executive Secretary

Sandy'na Claude
Cashier

Lois O. Dorvillier
Representative

Destine Gachelin
Housekeeper

Jean Denis Hilaire
Emergency Coordinator

Marie Denise Jourdain
Senior Accountant

Benjamin Sivassima Kakule
Program Coordinator

Camil Lafontant
Guardian

K. G. Mathaikutty
Emergency Project Manager

Joël Mehu
Logistics Assistant

Hodevia Niyirera
Emergency Finance Officer

Eder Norvil
Procurement Assistant

William Pierrie
Finance

Paula Stecker
Communication and Ecumenal Relations

Oulta Fils Termile
Infrastructures Coordinator Léogane

Joël Victor
Office Assistant

Remerciements aux membres du personnel qui ont travaillé avec la FLM en 2012:

Uluc Baslanti
Coordonateur de Logistique

Ruth Fiona Bazile
Secrétaire Exécutive

Sandy'na Claude
Caissière

Lois O. Dorvillier
Représentant

Destine Gachelin
Ménagère

Jean Denis Hilaire
Coordonateur d'Urgence

Marie Denise Jourdain
Chef Comptable

Benjamin Sivassima Kakule
Coordonateur de Programme

Camil Lafontant
Guardien

K. G. Mathaikutty
Gestionnaire de Projet d'Urgence

Joël Mehu
Assistant Logisticien

Hodevia Niyirera
Responsable Financier d'Urgence

Eder Norvil
Assistant en Approvisionnement

William Pierrie
Finance

Paula Stecker
Communication et
Relations (Ecuméniques)

Oulta Fils Termile
Coordonateur des Infrastructures à
Léogâne

Joël Victor
Assistant Administratif



Accountability

Our staff of national and international professionals coordinates these activities with numerous international partners in order to serve the people of Haiti, irrespective of ethnicity, gender, religion, race or political conviction. We value transparency and accountability and invite all to inform us of any complaints they may have as to the conduct of our staff or our partners.

Redevabilité

Notre personnel composé de professionnels nationaux et internationaux coordonne ces activités avec de nombreux partenaires internationaux dans le but de servir le peuple haïtien quelque soit leur ethnicité, leur sexe, leur confession religieuse, leur race ou leur conviction politique. Nous valorisons la transparence et la redevabilité et nous les invitons tous à nous faire part de toute plainte qu'ils pourraient avoir sur la conduite de notre personnel et de nos partenaires.



The Lutheran World Federation - World Service Haiti

15, Route Ibo Lélé, Montagne Noire Pétion-Ville, Haiti

Office Phone: +509-2949-2030

Email: admin@lwf-haiti.org

Web Site: <http://www.lwf-haiti.org>

On Facebook: LWF Caribbean Haiti

GPS: Long. 72°16'58.80"W / Lat. 18°30'18.79"N

La Fédération Luthérienne Mondiale – Département du Service Mondial Haïti

15, Route Ibo Lélé, Montagne Noire Pétion-Ville, Haïti

Téléphone: +509-2949-2030

E-mail: admin@lwf-haiti.org

Site Web: <http://www.lwf-haiti.org>

Sur Facebook: LWF Caribbean Haiti

GPS: Long. 72°16'58.80"W / Lat. 18°30'18.79"N

